

DRAUGAS

THE LITHUANIAN WORLD-WIDE DAILY

KETVIRTADIENIS – THURSDAY, RUGSĖJO – SEPTEMBER 30, 2010 • Vol. CI Nr. 188

Kaina 75 c.

Užsienio reikalų ministras aplankė JAV lituanistines mokyklas

New York, rugsėjo 27 d. (URM, „Draugo“ info) – Praėjusią savaitę New York viešėjęs Lietuvos užsienio reikalų ministras Audronius Ažubalis pasveikino New York Maironio bei New Jersey Vinco Kudirkos lituanistinių mokyklėlių moksleivius. Abiem mokykloms ministras įteikė Užsienio reikalų ministerijos paruoštus lietuviškų mokymosi reikmenų kompleksus.

New York Švč. Mergelės Marijos apreiškimo bažnyčioje vykusioje Maironio lituanistinės mokyklos mokslo metų pradžios šventėje ministras palinkėjo mokiniams visada prisiminti ir didžiuotis, kad esame lietuviai, nepaliauti domėtis savo tėvų ir senelių krašto istorija, puoselėti lietuvių kalbą, kultūrą ir papročius.

Šiomet 60-ies metų nenutrūkstamos veiklos jubiliejų minėsiandčios mokyklos bendruomenei A. Ažubalis įteikė sveikinimo laišką ir palinkėjo jai tolesnės sėkmingos veiklos bei suburti dar ne vieną jaunąją lietuvių kartą, paskatinti ją branginti didingą savo tautos ir valstybės istoriją.

Ministro palinkėjimų drąsiai ir



Lietuvos užsienio reikalų ministras Audronius Ažubalis New Jersey šv. Petro ir Povilo bažnyčioje po šv. Mišių.

Lino Vebliūno nuotr.

sėkmingai siekti mokslo aukštumų sulaukė ir New Jersey Dr. Vinco Kudirkos lituanistinės mokyklos moksleiviai, svečią pasitikę lietuviškomis dainomis ir šokiais. A. Ažubalis paragino jaunuosius lietuvačius niekada nepamiršti būti aktyviais Lietuvos darbų dalyviais ir tęsėjais, pedagogams ir tėvams palinkėjo nesen-

kančių idėjų ir nepaliaujamo entuziazmo tęsiant svarbią jaunosios kartos ugdymo misiją.

Po susitikimo mokykloje jis dalyvavo lietuviškose šv. Mišiose New Jersey šv. Petro ir Povilo bažnyčioje, spalio mėnesį švęsiančioje 100 metų jubiliejų.

2011-ieji bus ir Laisvės gynimo ir didžiųjų netekčių atminties metai

Vilnius, rugsėjo 28 d. (ELTA) – Seimas paskelbė 2011 metus Laisvės gynimo ir didžiųjų netekčių atminties metais. Už tai rugsėjo 28 d. balsavo 71 Seimo narys, balsavusiųjų prieš nebuvo, 2 parlamentarai susilaikė. Ši siūlymą teikė Seimo Pirmininkė Irena Degutienė, atsižvelgdama į tai,

kad 2011 metais bus minimos Lietuvai itin skaudžių įvykių 1941 ir 1991 metais sukaktys bei daugelis kitų šaliai svarbių ir skausmingų įvykių.

Seimo nutarimu pavesta Lietuvos valstybės atkūrimo istorijos tyrimo ir atmintinų datų paminėjimo komisijai kartu su kitomis valstybės

valdymo ir valdžios institucijomis parengti Laisvės gynimo ir didžiųjų netekčių atminties metų programą bei koordinuoti jos įgyvendinimą. Dokumente Vyriausybei siūloma numatyti finansavimą Laisvės gynimo ir didžiųjų netekčių atminties metų programai.

Izraelio tinklalapyje žydšaudžių sąrašas partizanų vadai įrašyti be pagrindo

Vilnius, rugsėjo 28 d. (BNS) – Su sovietų spauda kovojusių Lietuvos partizanų pavardės nepagrįstai įrašytos į Lietuvos žydų asociacijos sukurtoje interneto svetainėje paskelbtą žydšaudžių sąrašą, sako Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centro (LGGRTC) direktorė Birutė Burauskaitė.

Lietuvos žydų asociacijai, esančiai Izraelyje, priklausančiame tinklalapyje teigiama, kad nacių talkininkais žudant žydus Antrojo pasaulinio karo metais buvo ir garsūs Lietuvos pokario rezistencijos vadovai Juozas Lukša bei Adolfas Ramanauskas.

Iš viso tinklalapyje www.lithuanianjews.org.il paskelbta apie 3,000 Lietuvos gyventojų pavardžių, neva dalyvavusių holokauste.

Tačiau LGGRTC mokslininkams atlikus tyrimą, paaiškėjo, kad ne visi asmenys į šį sąrašą įtraukti pagrįstai.

„Pradėtas išsamus ir detalus tyrimas. Siekiama per įmanomą trumpiausią laikotarpį sudaryti holokaus-

to vykdytojų kompiuterinę bazę, nustatyti bent apytikslius skaičius Lietuvos piliečių, talkininkavusių naciams ir vykdžiusius žydų naikinimą Lietuvoje”, – rugsėjo 28 d. Seime pristatydamą centro veiklos ataskaitą sakė B. Burauskaitė.

Jos duomenimis, šis darbas pradėtas nuo ketvirto ketvirčio ir jau tada nustatyta, kad iš 1,737 ištirtų tame sąrašas skelbtų pavardžių holokauste galėjo dalyvavo 301. Šiomet per du ketvirčius ištirti 885 sąrašas minimi asmenys, iš jų holokauste galėjo dalyvauti 322. „Aš nesakau, kad jie buvo žydšaudžiai, tai gali pasakyti tik teismas. Bet yra duomenų, kad galėjo būti”, – pabrėžė B. Burauskaitė.

LGGRTC direktorė išsakė viltį, jog jeigu ne šių metų pabaigoje, tai kitų pradžioje bus ką pasakyti ir turėti moralinę atspirtį, atsakant į kaltinimus. Pasak jos, ateityje surinkta medžiaga galėtų būti paskelbta viešai.

Šiame numeryje:

- Telkiniuose. „Žiburio“ lituanistinė mokykla Detroit, MI (p. 2)
- Ką Amerika mato Kini-joje? (p. 3)
- R. Kriaučiūno skiltis (p. 3)
- „Draugo“ lietuviukai (p. 4)
- Viltingas LTSC Tarybos posėdis (p. 5)
- Laiškai, nuomonės (p. 5)
- Mūsų stalui (p. 8, 9)
- „Ambersail“ (11) (p. 9)
- Metus skaičiuojant nuo rugsėjo iki rugsėjo (p. 10)
- Andalūzija (p. 11)

Valiutų santykis

1 USD — 2.58 LT

1 EUR — 3.45 LT

NEWSPAPER - DO NOT DELAY - Date Mailed 09-29-10

PERIODICALS

Geriausųjų lygoje – ir Ž. Ilgauskas

Miami, JAV, rugsėjo 28 d. (Alfa.lt, „Draugo“ info) – Rugsėjo 27 d., pirmadienį, vakare visos Nacionalinės krepšinio asociacijos (NBA) komandos surengė spaudos konferencijas, per kurias pristatė naujokus, komandos tikslus. **Nukelta į 6 psl.**



Ž. Ilgauskas. **Jono Grigaičio** nuotr.

DRAUGAS

4545 WEST 63rd STREET • CHICAGO, ILLINOIS 60629

TEL.: 773-585-9500 • FAX: 773-585-8284 • WWW.DRAUGAS.ORG

Redakcijos žodis



Šią savaitę Danijos Karalystėje viešinčio Lietuvos premjero Andriaus Kubiliaus tikslas – pritraukti kuo daugiau investicijų. O tai reiškia – susitikti su gausiu būriu aukštų valdžios atstovų, įmonių, kurios norėtų investuoti Lietuvoje, vadovų. Ne mažiau svarbu – mokėti pasakoti Lietuvos sėkmės istorijas. Trečiądienį skaitęs paskaitą vienoje iš Kopenhagos verslo mokyklų, Lietuvą Kubilius pristatė kaip šalį, kuri, išgyvenusi daugybę pokyčių, yra judri, atvira pokyčiams, galinti sėkmingai varžytis globaliame pasaulyje. Išskirtiniu Lietuvos bruožu premjeras įvardijo judrumą. Lietuva, sakė jis, yra patraukli investicijoms, išradinga, kūrybiška ir turinti ambicingų tikslų šalis, kurioje gyvena išsilavinę, nebijantys pokyčių žmonės. Tokia mūsų premjero Lietuvos sėkmės istorija, žinoma, šiek tiek padailinta, labiau įsivaizduotina. Įdomu, kokios būtų mūsų sėkmės istorijos?

Vyr. redaktorė Dalia Cidzikaitė

DRAUGAS

(USPS-161000)

THE LITHUANIAN WORLD WIDE DAILY

Published daily except Sundays and Mondays, legal Holidays, the Tuesdays following Monday observance of legal Holidays as well as Dec. 26th and Jan. 2nd by the Lithuanian Catholic Press Society, 4545 W. 63rd Street, Chicago, IL 60629-5589. Tel.: 773-585-9500.

Periodical class postage paid at Chicago, IL and additional mailing offices.

Subscription Rates: \$150.00.

Postmaster: Send address changes to

Draugas – 4545 W. 63rd Street, Chicago, IL 60629-5589.

Mažindami pašto išlaidas, pakvitavimų už prenumeratą nesiuunčiame. Prie pavardės ir adreso, siųsdami laikraštį pažymime, iki kada prenumerata galioja.

Draugo prenumerata yra mokama iš anksto.

GARBĖS PRENUMERATA

(metams kasdiena, paskelbta) \$250.00

JAV

Metams \$150.00 • 1/2 metų \$80.00 • 3 mėn. \$57.00

Pirma klasė: kasdien \$340.00 • visos savaitės \$240.00

Kanadoje (USD)

Metams \$390.00 • 1/2 metų \$210.00

• 3 mėn. \$110.00

Užsakant į Lietuvą ir kitas užsienio šalis

Oro paštu

Metams \$615.00 • 1/2 metų \$315.00

Į Lietuvą reguliariu paštu

Metams \$120.00 • 1/2 metų \$66.00

TIK ŠEŠTADIENIO LAIDA:

JAV

Metams \$95.00 • 1/2 metų \$70.00

• 3 mėn. \$48.00

Kanadoje (USD)

Metams \$150.00 • 1/2 metų \$120.00

• 3 mėn. \$75.00

Užsakant į Lietuvą ir kitas užsienio šalis

Oro paštu

Metams \$220.00 • 1/2 metų \$120.00

Į Lietuvą reguliariu paštu

Metams \$70.00

Vyriausia redaktorė – Dalia Cidzikaitė

redakcija@draugas.org

Kultūrinio šeštadieninio priedo redaktorė –

Renata Šerelytė

rainbow.vilnius@gmail.com

Moderatorius – kun. Viktoras Rimšelis

- Administracija dirba kasdien, nuo 8:30 iki 4:30, šeštadieniais nedirba.
- Redakcija dirba kasdien, nuo 7:00 iki 3:00, šeštadieniais nedirba.
- Redakcija už skelbimų turinį neatsako. Skelbimų kainos atsiunčiamos, gavus prašymą, ką nors skelbti.
- Redakcija straipsnius taisy savo nuožiūra. Nenaudotų straipsnių nesaugo. Siunčiant prašome pasilikti kopiją.

El-paštas:

rastine@draugas.org

skelbimai@draugas.org

administracija@draugas.org

LIETUVIŲ TELKINIAI

DETROIT, MI

„Žiburio” lituanistinė mokykla

Rugsėjo 11 dieną naujiems mokslo metams duris pravėrė Detroito „Žiburio” lituanistinė mokykla. Mokinukai, kaip skruzdėliukai, pasipylė į klases. Po vasaros visi paaugę, pailsėję, draugų pasiilgę, nespėjo vienas per kitą vasaros atostogų išpūdžiais dalintis. Bet mokslas – dalykas rimtas, teko kibti į vadovėlius, rašyti, skaityti. Tėčiams ir mamoms taip pat šnekų netrūko.

Mokyklos atidarymo metu mokyklos vedėja Vida Pekorienė susirinkusiems pristatė mokyklos mokytojas, net kelios iš jų mokykloje mokytojas pirmą kartą. Tad ir joms ši diena buvo ypatinga. Pačius mažiausiuosius „Žiburėlio” ir „Liepsnelės” klases vaikučius šiemet mokins Regina Janukaitienė ir Lina Bublytė. Joms talkininkaus Andrėja Petrulytė, Austėja Uptaitė, Viktorija Stanovaja, Romas Šonta ir Donatas Tukys. Besimokančiųjų klases (lietuviškai nekalbančių vaikučių) mokytoja – Ingrida Knuppel. Pirmos klasės mokytoja – Judita Ulčienienė, antros – Asta Balčiūnienė, trečios – Diana Tukienė, ketvirtos – Jūratė Žindulienė, penktos – Rigonda Savickienė, šeštos – Judita Kanopsky, septintos – Gina Vaitkaitienė, aštuntos – Eglė Garbenis. Dainavimo pamokas jau kelinti metai iš eilės ves mokytojos Ina Hudson ir Simona Gavrilenko. Šokio mokys nenuilstanti Lelė Viskantienė, tikiybą – kun. Gintaras Jonikas. Mokyklos vedėja taip pat pasidžiaugė ir grįžusiais į mokyklą vaikais, kurių šiemet mokykloje bus 65.

Mokslo metų pradžios proga „Dievo Apvaizdos” parapijos klebonas kun. G. Jonikas atnašavo šventas Mišias. Šv. Mišių maldoje buvo prisiminti ir Rugsėjo 11-tąją New York mieste, Washington, DC ir Pennsylvania žuvusieji. Gražiai su malda pradėję naujus mokslo metus vaikai išsiskirstė į klases. Prasidėjo rudenėlis. Už langų šnarės vėjo sklaidomi medžių lapai, o Detroito „Žiburio” lituanistinės mokyklos klasėse bus sklaidomi sąsiuviniai ir knygos, skambės lietuviškas žodis.

Ne tik pirmąją mokslo metų



Mokytoja Ingrida Knuppel su mokinukais, norinčiais išmokti lietuvių kalbą.

dieną tą šeštadienį „Žiburio” lituanistinėje mokykloje šventėme. Pasibaigus pirmoms pamokoms visų mokinių būryje Juozukui Kiaulėnui dainavome „Ilgiausių metų”. Mat Juozukas šventė savo 8-tąją gimtadienį. Juozukas, jau trečios kartos lietuvis, čia, Jungtinėse Amerikos Valstijose, lankantis lituanistinė mokyklą. Juozuko a. a. močiutės Bronislavos Kiaulėnienės brolis Zenonas Tarvainis – vienas Rainių miškelio kankinių.

Nuostabu, kad persipina kartos, persipina išeivijos bangos, bet nemiršta meilė gimtam lietuviškam žodžiui, nenyksta papročiai ir smalsumas pažinti tą nuostabią, tolimą, o kartu ir tokią artimą Tėvynę Lietuvą. Nuostabu, kad mažos kojelės mina lietuviškos mokyklos slenkstį, maži piršteliai verčia lietuviškų knygų lapus, o mažose širdelėse pradeda augti didelė meilė savo tėvų ir senelių kraštui. Su naujais mokslo metais mokinukai!

„Lietuviškų melodijų” radijo valandėlei paruošė Raminta Vilkienė



Aštuonerių metų sulaukęs Juozukas Kiaulėnas.



Mokytoja Jūratė Žindulienė su 4 klasės mokinukais.

KĄ AMERIKA MATO KINIJOJE?

MYKOLAS DRUNGA

Šiaurės rytų Kinijos mieste Tiandzine neseniai įvyko Azijos Davos vadinamas ekonomikos forumas, ir, kaip „The New York Times” rašė apžvalgininkas Thomas L. Friedman, jo pradžioje Kinijos televizija parodė daug sakantį vaizdelį.

„Jame keturi vaikai – kinas, amerikietis, indas ir brazilas – ruošiasi lenktyniauti. Amerikietukas išsyk pasigiria, kad laimės. Kodėl? Nes ‘aš juk visada laimiu’. Ir iš tiesų jis pirmas iššauna į priekį, kiti smarkiai nuo jo atsilieka. Bet gana greitai amerikietukas suklumpa, susiima už pilvo ir raitosi iš skausmo. ‘Dabar mums galimybė pirmą kartą jį pasivyti’, – džiaugiasi kinietukas. ‘Kas jam yra?’ – klausia trečias vaikas, o ketvirtas atsako: ‘Jis per storas ir suglebęs, jis suvalgė per daug hamburgerių’.”

„Tai štai kaip kinai mato mus, – rašo T. Friedman ir tęsia, kad „amerikietį lankytoją Bejing traukinių stotyje iš karto pribloškia pastatų

beilijusios, pinigais korumpuotos politinės klasės dalis labiau siekia, kad išsilaikytų valdžioje, negu kad Amerika vėl taptų galinga. Mūsų politikams labiau rūpi vienas kitą įveikti, o ne išgelbėti šalį.”

Taip rašo T. Friedman ir pritaria Orville Schell, vienam geriausių Kinijos stebėtojų Amerikoje, kuris apie amerikiečius kalbėjo taip: „Kadangi mes neseniai pastebėjome, jog tiesiog nebepajėgiame daug ko tvarkingai atlikti, pradedame su tam tikru perdėtu idealizavimu ilgesingai žvelgti kad ir į Kiniją. Matome, ką jie padarė ir juose matome tai, ko žiauriai pasigendame savyje pačiuose – būtent, matome tą ‘na, susigriebkime ir padarykime, tik reik susitelkti visiems kartu, mes tai galime’ dvasią, kuri padėjo mums nutiesti savo greitkelius, pastatyti užtvankas, dangoraižius, nuskraidinti žmogų į mėnulį. Tai buvo mūsų vaikystės civilizacijos bruožai. Tačiau dabar matome savo šalį virstant viso to priešingybe, kai tuo tarpu Kiniją varo ta lyg ir mūsų rūšies energija. Aš neidealizuoju kinų valdymo sistemos. Aš nenoriu gyven-

Thomas L. Friedman: Taip, aš giriu Kiniją, bet ne dėl to, kad norėčiau pamėgdžioti jos sistemą. Aš susirūpinęs dėl mūsų, amerikiečių, sistemos. Pabrėžtinai liaupsindamas Kinijos įspūdingą plėtros mašiną, aš tikiuosi užkurti sveiko pavydo ugnelę po Amerika, kad ir ji duotųsi į priekį.

didumas, modernumas, traukinių greitumas (per 25 minutes gali nukakti beveik 150 kilometrų). O į Tiandziną atvykęs išlipi kitoje ypač modernioje stotyje, kurioje, kitaip nei New York Pennsylvania stotyje, visi keltuvai iš tikrųjų veikia. Iš ten važiuoji į Tianzino Meidziano parodų centrą – tai toks milžiniškas ir gerai, patogiai įrengtas, viskuo aprūpintas pastatas, kad jeigu jis būtų Washington, DC, tai būtų turistinis masalas. Šeimnininkai praneša: ‘Pastatytas per devynis mėnesius.’ Žinau, žinau. Jei turi pakankamai pigios valiutos, darbo jėgos ir kapitalo, na, ir autoritarinę valdžią, – gali labai daug ką pastatyti per devynis mėnesius. (...)

Taip, aš giriu Kiniją, bet ne dėl to, kad norėčiau pamėgdžioti jos sistemą. Aš susirūpinęs dėl mūsų, amerikiečių, sistemos. Pabrėžtinai liaupsindamas Kinijos įspūdingą plėtros mašiną, aš tikiuosi užkurti sveiko pavydo ugnelę po Amerika, kad ir ji duotųsi į priekį. Tyrinėdamas Kinijos sugebėjimą investuoti ateičiai nesijaučiu stumiamas prie išvados, kad mūsų sistema bloga. Tik esu verčiamas manyti, kad mes savo gera sistema piktnaudžiaujame. Nėra jokios priežasties, kodėl mūsų demokratija negalėtų sukurti to susitelkimo, teisėtumo, vieningumo, ištvermingumo, kad didelius darbus nuveiktume demokratiškai, kuriuos kinai atlieka autokratiškai.

Nėra taip, lyg niekada nebūtume to darę. Tačiau dabar mes kiškia-kopūsteliaujame ir blaškomės, kadangi per didelė mūsų tik į vertinimus bespoksančios, siauraprotiškai partinės, į kabelinę televiziją įsiste-

ti autoritarinio režimo sąlygomis. Tačiau turiu į Kiniją žvelgti objektyviai ir pripažinti tos sistemos pasisėkimus”.

Tai nereiskia advokatauti už tai, – priduria T. Friedman, – kad tap-tume panašūs į kinus. Tai reiskia pripažinti iššūkį, prieš kurį stovime, ir netgi rasti būdų su Kinija bendradarbiauti. Jis savo straipsnį baigia vėl cituodamas Schell: „Pernelyg atgyvenusi idėja, kad mes, amerikiečiai, be jokios abejonės, esame numeris vienas, labai labai pavojinga.”

Taip, kaip Kinija į šešėlį įstūmė dar ne taip seniai labai aukštinamą Japoniją, taip ir Europai grėsia Japonijos likimas, Londono dienraštyje „The Financial Times” rašo Philip Stephens. Jo nuomone, „nepaisant mižiniškų iš Briuselio sklindančių kalbų apie Europą kaip globalinį vadovą, šio žemyno, ko gero, laukia mažybinės galybės ateitis. Jau dabar Europa daro pašalinio veikėjo globalinėje scenoje įspūdį, maždaug kaip ir Japonija, kuri pastaruoju metu laikėsi nuošaliai. Beliko tik Jungtinės Valstijos ir Kinija kaip vieninteliai žaidėjai, kuriantys naująją globalinę santvarką”. Pasak P. Stephens, „Europos Sąjungos institucijos turi tik tiek galios, kiek jų globėjai Europos sostinėse joms duoda, ir kai Europos ūkiai pažeisti, kaip dabar yra, tos galios labai nedaug”.

Lrt.lt

Mykolas Drunga – JAV lietuvių ir Lietuvos žurnalistas, visuomenės veikėjas. Nuo 2004 m. gyvena ir dirba Lietuvoje, yra Išeivijos studijų centro, Lietuvos radijo bendradarbis.



To dar betrūko – Tarptautinė vertėjų diena!

ROMUALDAS KRIAUČIŪNAS

Aš tikrai neišsigalvoju, bet iki šiol nežinojau, kad rugsėjo 30 diena yra Tarptautinė vertėjo diena. Turiu įprotį, ką nors naujo sužinojęs pradėti galvoti, kada apie tai pirmą kartą išgirdau ir kokia patirtis po to sekė. Kaip jau prisipažinau, apie „Vertėjo dieną” sužinojau tik dabar. Vertėjavimas nukelia mane į jaunystę, kada Vokietijoje jau po karo teko vertėjauti palaikant ryšius su vietos įstaigomis. Kiek rimčiau tą patį teko daryti jau Amerikoje, padedant mamai susikalbėti su amerikiečiais įstaigose ir parduotuvėse.

Mama buvo pripratusi derėtis. Vieną kartą „Sears” parduotuvėje ji ėmė derėtis dėl rūbų kainos, bet nesėkmingai. Ji netikėjo mano aiškinimu, kad čia nesiderama, nėra jokių nuolaidų nuo nustatytos kainos. Kaip įrodymą, jau išėjus iš parduotuvės, pirštu parodžiau į lange iškabintą užrašą „No Money Down!”, reiškiantį, kad kaina nenuleidžiama. Aš tikrai buvau įsitikinęs, kad ta iškaba tai ir reiškė. Tai tiek mano ankstyviausių prisiminimų apie vertėjavimą.

Jau baigus mokslus teko dalyvauti ir duoti pranešimą vienoje tarptautinėje konferencijoje Sao Paulo mieste, Brazilijoje. Viskas vyko ką tik užbaigtame konferencijų centre, su visa modernia technologine įranga. Prie kiekvienos kėdės buvo ausinės. Paspaudus reikiamą mygtuką pranešimus galima buvo klausyti portugalų, ispanų, vokiečių ir anglų kalbomis. Man darant pranešimą ta sistema laikinai sutriko, todėl mano pranešimas į portugalų kalbą buvo verčiamas šalia manęs stovėjusios vertėjos. Nežinodamas, kada ji baigė mano sakinių versti, per daug nereikalingų pauzų padariau.

Kai Lansing, Michigan, lankėsi iš sovietų kalėjimo ką tik paleistas disidentas Vytautas Skuodis, jį nuvežėme susitikti su mūsų vyskupu Kenneth Povish. Vertėjavo Andrius Anužis. Nors jis nebuvo profesionalus vertėjas, bet viską kruopščiai ir tiksliai atliko.

Profesiniame darbe man teko iš arčiau susipažinti su kurčiųjų ir nebyliųjų reikalais. Buvau šiek tiek pramokęs kurčiųjų kalbos, bet klinikiniam paciento vertinimui reikėdavo vertėjo. Tais laikais už profesionalų vertėjavimą reikėjo mokėti pačiam pacientui, tad jie, vengdami išlaidų, atsisėdavo savo draugus ar šeimos narius. Keletą atvejų mačiau, kad „vertėjas” ne verčia, bet daug savo prideda. Į tai man atkreipus dėmesį, sakydavo, kad pacientą pažįsta labai gerai, tai žino, ką jis ar ji turėtų sakyti. Pasimokiau ateityje vengti geranoriškų „vertėjų”.

1991 m. Tarptautinė vertėjų federacija rugsėjo 30-ąją paskelbė Tarptautine vertėjų diena. Rugsėjo 30-oji yra šv. Jeronimo varduvės. Šv. Jeronimas pirmasis išvertė visą Bibliją į lotynų kalbą. Pirmoji jos dalis (Senasis Testamentas) buvo parašyta hebrajų kalba, antroji (Naujasis Testamentas) – graikų. Šv. Jeronimas gyveno atsiskyrėlio gyvenimą, studijavo Bibliją, išmoko hebrajų ir graikų kalbas. Jis yra laikomas vertėjų pradininku. Anglų kalboje kalbant apie vertėjus vartojami du terminai: „translator” ir „interpreter”. Pirmasis taikomas rašyto žodžio, o antrasis – sakytinio žodžio vertimui. Nežinau, ar lietuvių kalboje tas terminologinis skirtumas egzistuoja. Proga skaitytojams nemokantį pamokyti. Kviečiu!

Internete radau keletą įdomių faktų. Biblija išversta į 310 pasaulio kalbų, o kai kurie jos tekstai net į 597 kalbas. William Shakespeare knygos buvo išvertos į 93 kalbas. Lenino – į 321 kalbą, Žulio Verno (Jules Vernes) – į 238, o Karlo Markso (Karl Marx) – į 103 kalbas. Mūsų šios Adelės Dirsytės „Sibiro maldaknygė” buvo išversta gal į keturiolika kalbų.

Internete rašoma, kad, pasak legendos, labai seniai visa žemė turėjo vieną kalbą ir tuos pačius žodžius. Kartą žmonės užsigeidė pasistatyti miestą ir bokštą su dangų siekiančia viršūne. Viešpats išsigando tokio žmonių pasipūtimo, sumaišė visos žemės kalbą ir išsklaidė žmones po visas šalis. Žmonės nebegalėjo susikalbėti ir jiems prireikė tarpininkų. Tada ir gimė vertėjo profesija. Užtruko dar daug metų, kol buvo paskelbta Tarptautinė vertėjų diena, skatinanti vertėjų bendrumą ir populiarinanti vertėjo profesiją.

Pabaigai pora faktų apie vertėjavimą Amerikoje. 26 proc. vertėjų dirba sau ir nepastoviai. Aišku, norint būti vertėju, reikia mokėti bent dvi kalbas. Vis dažniau yra reikalaujamas aukštojo mokslo išsilavinimas ir gyvenimo patirtis. Dažnai yra verčiama ne pažodžiui, bet pagal prasmę. Tad reikia pažinti ir kalbos, iš kurios ar į kurią verčiama, kultūrą. Užaugimas dviejose kultūrose yra pliusas. Jau turime vertėjavimo specialybių: teisinę, medicinos, literatūros ir kt. JAV dar nėra vertėjų akreditacijos, bet yra American Translators Association, kuri išduoda pažymėjimus 24 kalbų vertėjams. 2008 metais JAV buvo 50,900 vertėjų. Iš jų 28 proc. dirbo švietimo įstaigose bei mokyklose, 13 proc. sveikatos srityje, apie 9 proc. valdiškose įstaigose ir t. t. 2008 m. vidutiniškas metinis vertėjų uždarbis buvo 38,850 dol.

Romualdas Kriaučiūnas – klinikinis psichologas, 2005 m. gavęs JAV LB Kultūros tarybos Žurnalistikos premiją už ilgalaikį darbą žiniasklaidoje.



„DRAUGO“ lietuviškai

Redaktorė **Laima Apanavičienė**
laimaa@hotmail.com

Tarptautinė mokytojų diena švenčiama spalio 5 d. Lietuvoje ji minima spalio pirmąjį sekmadienį. Šią dieną minėtina diena paskelbė UNESCO. Nors diena – tarptautinė, tačiau JAV ji nešvenčiama. O kaip gražu, kai Lietuvoje tą dieną mokytojai eina namo nešini gėlių puokštėmis. Kai kas galvoja, kad mokytojo darbas – pavydėtina profesija. Ilgos atostogos, trumpa darbo diena. Tačiau iš tiesų kasdieninis mokytojo darbas be galo varginantis, turi prisiimti atsakomybę už vaiko išsilavinimą ir patį ugdymą. Mokytojus Jūs sutinkate ne tik amerikietiškosiose mokyklose. Tie, kas lanko lituanistines mokyklas juo susitinka kas šeštą dieną. Ši mokykla taip pat lieka mokinių širdyse.

Kiekvienas mūsų turėjome ar turime mylimą mokytoją. Tad pasveikinkime juos šia gražia proga ir palinkėkime jiems ištvermės ir kantrybės jų nelengvame darbe. O sau palinkėkime gyvenimo kelyje sutikti tikrąjį Mokytoją.

Redaktorė



2 klasės mokytoja Vilma Poluvienė.

Čikagos lituanistinės mokyklos mokytojai

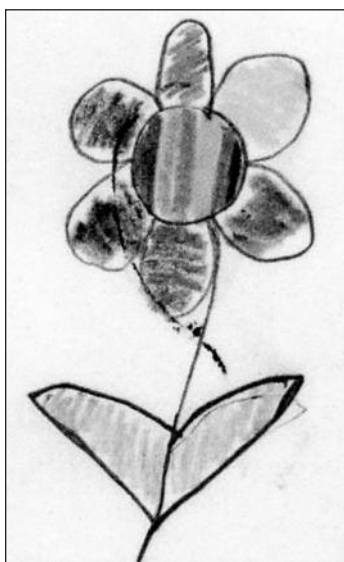


Pirmajame šių mokslo metų posėdyje (iš kairės): 5 kl. mokytoja Rimantė Kavackaitė, akompaniatorė Rasa Stankevičienė, akompaniatorė Genė Razumienė ir kiškių klasės mokytoja Milda Razumaitė.

Laimos Apanavičienės nuotr.



Muzikos mokytoja Jūratė Grabliauskienė.



Taira Juronytė.

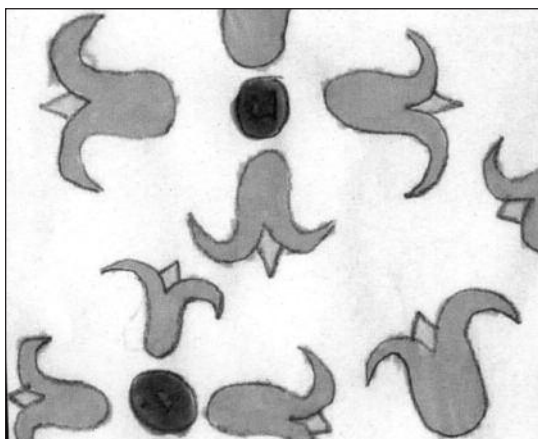


Urtė Zakarauskaitė.

RŪTA RIMŠELIENĖ

Mokytojui

Metus skaičiuojat
Nuo rugsėjo lig rugsėjo.
Dalinat save
Nuo abėcėlės lig brandos.
Kiek daug likimų
Astromis žydėjo,
Kiek daug sidabro smilkinuos...
Nauja ugnim vėl tavo akys šviečia,
Skambučio aidu
Virpant širdyje...
Tu privalai juk
Būti Prometėjum
Su kiekviena
Ateinančia diena.
Galbūt todėl
Nesensta Jūsų Laikas,
O Jūsų žodžiuose
Tėvynė ir Taika...
O juk visiems visiems
Tų žodžių reikia,
Kuriais prasideda pirmoji pamoka...



Tautvydas Polius.

Čikagos lituanistinės mokyklos 2009–2010 m. m. laidos abiturientų mintys atsisveikinant su mokykla

Čikagos lituanistinė mokykla man padėjo išlaikyti lietuviybę. Žmonės, kuriuos čia sutikau – skirtingi, iš jų daug ko išmokau. Nors aš gyvenu Amerikoje, laikau save lietuve.

Eglė Daukšaitė

Čikagos lituanistinėje mokykloje visi labai draugiški ir pilni energijos. Šioje mokykloje daug lietuviškų švenčių. Čia mes išmokome kalbėti ir rašyti lietuviškai. Mano atmintyje ČLM išliks ilgai.

Paulina Lapinskaitė

Gal pamokos ir ne pats įdomiausias dalykas, bet man padėjo nepamiršti lietuvių kalbos, istorijos. Man išliks atmintyje dienos praleistos lietuviškoje mokykloje ir visi linksmi prisiminimai su klasiokais.

Mantvydas Rupšas

Mano atmintyje išliks visos išdai-gos, kurias mes krėtėme ir žmonės, kuriuos sutikau šioje mokykloje

Laura Puzelytė

ČLM mokykla padeda išlaikyti lietuviybę, nors daugelis vaikų, atėję į mokyklą, net nekalba lietuviškai.

Mokytojams yra sunku priversti nekalbėti angliškai. Aš žadu lankyti lietuviškus būrelius, bažnyčią, bendrauti su savo draugais lietuviais.

Justina Pokvietytė

Manychiau, kad visi lietuviukai turėtų eiti į lietuvišką mokyklą.

Nerijus Meškauskas

Lietuva – mano gimtasis kraštas, dalis manęs. Džiugu, kad lituanistinėje mokykloje mes esame labai artimi, kad gyvenome linksmai.

Karolis Usonis

ČLM aš sutikau labai daug gerų žmonių, kurių tikrai nepamiršiu. Į mokyklą einu nuo kiškių klasės. Kiekvienais metais darėmės vis artimesni, todėl tikiu, kad ir baigę mokyklą išliksime draugais.

Greta Karvelytė

Mokykla man padėjo išlaikyti lietuviybę, galėjau dalyvauti lietuviškose šventėse, skaityti knygas lietuvių kalba. Ilgam prisiminsiu sunkius penktadienio vakarus, kai reikėdavo ruošti namų darbus.

Miglė Slavikaitė

Viltingas Lituanistikos tyrimo ir studijų centro Tarybos posėdis

KRISTINA LAPIENYTĖ
LTSC vykdomoji direktorė

Š. m. rugsėjo 11 d. vyko Lituanistikos tyrimo ir studijų centro (LTSC) Tarybos posėdis. Atvažiavusiems iš Lietuvos kartais ne visai aiškos išeivijoje įsikūrusių organizacijų valdymo struktūros: ką daro valdyba, už ką atsakinga taryba, kas kam vadovauja ir pan. (LTSC) tarybą sudaro 14 narių, atstovaujančių įvairioms lietuvių organizacijoms, susijusioms su archyvais bei jų išsaugojimu: Lietuvių bendruomenės, Amerikos lietuvių tarybos, Lietuvių katalikų mokslo akademijos, „Į Laisvę“ fondo, tėvų jėzuitų, ir kt. organizacijų atstovai. LTSC tarybos uždavinys – numatyti pagrindines Centro veiklos gaires ir strategiją bei spręsti Centro veikloje išskylančius sunkumus.

Posėdis pradėtas tėvo Antano Gražulio, SJ sukalbėta malda. Paskui LTSC garbės pirmininkas dr. Kazys Ambrozaitis perskaitė dr. Vytauto Bieliausko, LTSC tarybos pirmininko, laišką, kuriame jis pranešė apie savo atsistatydinimą. Posėdžio dalyviai nuoširdžiai padėkojo ilgamečiui LTSC tarybos pirmininkui dr. V. Bieliauskui, kuris bene dešimt metų ėjo šias pareigas. Dr. Bieliauskas nenuilstamai rūpinosi Centro reikalais, nuolat pabrėždamas archyvų išsaugojimo būtinumą bei paramos archyvų reikalams svarbą.

Naujuoju LTSC tarybos pirmininku jis pasiūlė dr. Robertą Vitą, kuris daugelį metų dirba Lituanistikos tyrimo ir studijų centre. Dr. R. Vitas buvo prie LTSC įkūrimo lopšio, įdėjo daug pastangų ir darbo kataloguojant LTSC knygas, kuriant muziejus, PLA kolekcijas. Tarybos nariai pasitikėjimą išreiškė dr. R. Vitui vienbalsiai už jį balsavę. Kaip svei-

kindamas naują Tarybos pirmininką sakė dr. Ambrozaitis, „žinome, kad LTSC vairs perduotas į geras rankas”.

Posėdyje taip pat buvo svarstomi įvairūs LTSC reikalai. Centro tarybos sudėtis atsinaujino, kadangi ją papildė trys nauji nariai: atsistatydinus dr. Bieliauskui ir Tarybai nutarus padidinti Lietuvių Bendruomenės atstovų skaičių, į Tarybą nuo JAV LB įėjo JAV LB Krašto valdybos pirmininkas Vytas Maciūnas, JAV LB Krašto valdybos vicepirmininkas mokslo reikalams dr. Stasys Bačkaitis bei dr. Jurgis Anysas. Tad LTSC taryba pasipildė veikliais nariais, kurie į Centro gyvenimą įneš naujų sumanymų bei idėjų.

JAV LB Krašto valdybos pirmininkas patikino LTSC tarybos narius, jog archyvų išsaugojimas yra vienas iš svarbiausių JAV LB veiklos krypčių ir supažindino su galimomis studentų stažuotčių programomis LTSC. JAV LB atstovė Dalė Lukienė, nuolat besirūpinanti išeivijos archyvų likimu, pranešė, kad yra sudarytas Komitetas archyvų reikalams, kurio užmojuose – sudaryti ilgalaikius archyvinės medžiagos išsaugojimo planus bei ieškoti finansavimo archyvams. Šias žinias posėdžio nariai sutiko su viltimi, kadangi LTSC ypač aktualios finansavimo ir vietos problemos – nuoma už patalpas sudaro didžiausią dalį Centro išlaidų.

Dr. A. Idzelis, LTSC valdybos pirmininkas, supažindino Tarybos narius su pastarųjų 10 mėnesių LTSC veikla, tiek laiko jis eina Valdybos pirmininko pareigas. Pranešė, kad LTSC surengė gana pasisekusį aukų vakų, planuoja parodas ir knygų leidybą. Dr. A. Idzelis stengiasi kuo geriau išnaudoti turimas patalpas, todėl LTSC dalijasi dublikatine medžiaga



LTSC valdybos pirmininkas dr. Augustinas Idzelis, LTSC vykdomoji direktorė Kristina Lapienytė-Bareikienė, LTSC tarybos pirmininkas dr. Robertas Vitas.

su kitomis mokslo įstaigomis. Šiais metais Centras per „Atlantic Express” išsiuntė 160 dėžių dublikatinių knygų Lietuvos bibliotekų kolektoriui. Knygų siuntimas, nors ir su nuolaida, kainavo daugiau kaip 1,200 dol. Pagrindinės problemos, su kuriomis susiduria Centras, yra vietos stoka, kadangi archyvai nuolat plečiasi, reikia mokėti nuomą, sumokėti sąskaitas už telefonus, mokėti darbuotojams algas.

Vytas Beleška, Žilevičiaus-Kreivėno muzikologijos archyvo atstovas, pranešė Tarybos nariams apie tai, jog LTSC jau skelbia apie savo veiklą socialiniame tinkle „Facebook”. Jis pabrėžė, kad šiuo metu svarbu išsaugoti ne tik materialųjį turtą, bet ir tai, kas skelbiama virtualiai. „Žmonės įsivaizduoja, kad informacija, skelbia-

ma internete, yra amžina, bet taip nėra, ji gali dingti, staiga be pėdsakų”, – teigė V. Beleška. Posėdyje buvo svarstomos galimybės pervesti tūkstančius LTSC saugomų garso ir vaizdo įrašų į skaitmenines laikmenas, kadangi magnetiniai įrašai nėra ilgaamžiai. Žinoma, teko vėl pažymėti, kad tam reikalingos nemažos piniginės lėšos bei profesionalai, gebantys atlikti tokią darbą.

Posėdis užtruko ilgokai, buvo susikaupę nemažai klausimų, kuriuos reikėjo apsvarstyti, tačiau pasibaigė viltingai, tikintis, kad sulaukėme tikro rūpestio ir realios paramos iš Lietuvių Bendruomenės, nes archyvų likimas, pasak V. Maciūno, „yra ne tik LTSC, bet ir visos lietuvių visuomenės rūpestis”.



LTSC tarybos posėdžio dalyviai (iš k.): LTSC tarybos posėdžio dalyviai (iš k.): A. Idzelis, J. Račkauskas, K. Ambrozaitis, K. Lapienytė, R. Vitas, V. Maciūnas, V. Beleška, D. Lukienė, J. Tamulaitis, P. Petrutis, S. Bačkaitis, kun. A. Gražulis, SJ, J. Anysas, S. Miglinienė.

Laiškai, nuomonės, komentarai

Rašykite mums el. pašto adresais: redakcija@draugas.org
dalia.cidzikaite@gmail.com

MES – NE „KOLEKTYVAS”

Vėl skaitau, kad pasirodė „kolektyvas”. Koks čia kolektyvas? „Kolektyvas” yra ekonomikos sričiai priklausantis žodis, vartotas marksistų, sovietų, komunistų kraštuose. Aš suprantu, kad Lietuvoje šis žodis buvo vartojamas daug metų, bet čia, Ame-

rikoje, nėra „kolektyvų”, ypač šokių arba chorų. Mes esam grupės, organizacijos, klubai, vienetai, ansambliai, ratai ir rateliai. Bet ne kolektyvai.

Nijolė Semėnaitė Etzwiler
„Žaibas” vadovė
Baraboo, WI

NUSPRENDŽIAU VĖL UŽSIPRENUMERUOTI

Buvau Jūsų skaitytoja daugiau nei 20 metų. Pasikeitus „Draugo” redakcijai laikraštis, mano požiūriu, tapo nebeįdomus, o kaina už prenumeratą smarkiai pakilo, kas paskatino kišenei nelengva.

Neseniai gavau paskaityti keletą

„Draugo” numerių ir matau, kad jis smarkiai pakito, jame daug įdomių straipsnių. Tad nusprendžiau vėl užsiprenumeruoti. Siunčiu mokestį ir nedidelę auką.

Milda Colsmann
Barrington, IL



V. Kasiulio paveikslas.

Lietuvos dailės muziejaus nuotr.

Vilniuje kuriamas V. Kasiulio dailės muziejus

Vilnius, rugsėjo 28 d. (ELTA) – Lietuvos dailės muziejuje kuriamas vieno žymiausių lietuvių dailininko Vytauto Kasiulio dailės muziejus. Jam padovanota dailininko V. Kasiulio (1918–1995) kūrinių kolekcija ir kūrybos archyvas.

Rugsėjo 27 dieną Lietuvos dailės muziejų iš Lietuvos ambasados Paryžiuje pasiekė unikali dovana – 596 V. Kasiulio kūrinių kolekcija (aliejinės tapybos kūriniai, pastelės, akvarelės ir guašo technikos kūriniai, piešiniai ir eskizai, litografijos, parodų plakatai ir afišos). Muziejui taip pat perduoti asmeniniai dailininko daiktai ir V. Kasiulio archyvas.

Sprendimą padovanoti šio pasaulinėje meno erdvėje garsaus dailininko kolekciją V. Kasiulio dailės muziejaus sukūrimui Vilniuje prieš metus priėmė dailininko našlė Bronė Kasiulienė. Garbaus amžiaus moteris 2009 m. dalį garsaus kūrėjo darbų paskolino Lietuvos dailės muziejaus Vilniaus paveikslų galerijoje surengtai parodai „Vytauto Kasiulio rojaus sodai“.

Šios parodos atidaryme perskaitytame laiške B. Kasiulienė pranešė, kad jos vyro kūriniai bus perduoti į Lietuvą Vytauto Kasiulio dailės muziejaus sukūrimui. Šį pažadą dailininko našlė tęsė, prieš mirtį Lietuvos ambasadorei Prancūzijoje perdavusi dailininko V. Kasiulio kūrybinį palikimą – kūrinių kolekciją ir archyvą – V. Kasiulio dailės muziejaus sukūrimui Vilniuje. Muziejus bus įkurtas Lietuvos dailės muziejui priklausančiame muziejinės paskirties pastate Goštauto g. 1.

Vytautas Kasiulis – vienas iš nedaugelio lietuvių menininkų, pasiekusių pripažinimą pasaulyje. Paryžiaus ir New York moderniojo meno muziejai, Prancūzijos, JAV, Kanados, Didžiosios Britanijos, Švedijos, Danijos, Šveicarijos, Vokietijos, Argentinos, Australijos ir kitų šalių dailės galerijos bei kolekcininkai tebesaugo šio dailininko, pelnytai meno kritikų vadinto vienu įdomiausių XX a. antros pusės Paryžiaus mokyklos tapytojų, kūrinius.

Neteisėtai Lietuvoje gyvenęs amerikietis išsiunčiamas iš šalies

Vilnius, rugsėjo 28 d. (ELTA) – Vilniaus policijos pareigūnai sulaikė neteisėtai Lietuvoje gyvenusį JAV pilietį. Jis artimiausiu metu bus išsiųstas iš šalies. 56 metų užsienietį Vilniaus vyriausiojo policijos komisariato Migracijos valdybos pareigūnai sulaikė rugsėjo 27 d., pirmadienį.

Vyriškis, policijos pareigūnų sprendimu, privalėjo palikti šalį dar šių metų kovą. Tokį sprendimą policijos pareigūnai priėmė nustatę, kad JAV pilietis Lietuvoje gyvena neteisėtai nuo 2009 metų spalio 18 d., tačiau jis nepaisė policijos pareigūnų sprendimo ir liko šalyje.

Prie geriausių lygos krepšininkų prisijungė ir Ž. Ilgauskas

Atkelta iš 1 psl.

Kaip ir buvo spėjama, daugiausiai dėmesio sulaukė „Miami Heat“ klubas, kuris šį tarpsezonį į savo gretas prisiviliojo dvi lygos žvaigždes LeBron James ir Chris Bosh.

Prie geriausių lygos krepšininkų prisijungė ir Žydrūnas Ilgauskas. Lietuvis jau dvylika sezonų rungtyniauja NBA pirmenybėse, tačiau čempiono žiedo savo rinkinyje neturi. Aukštaūgį galutinai nuvylė „Cavaliers“ pastangos laimėti pirmenybes, todėl jis nusprendė palikti komandą, kurioje žaidė nuo karjeros NBA pradžios, bei persikelti į „Heat“, kur jį pakvietė geras draugas L. James.

Lietuvis pasirodė spaudos konferencijoje su kuklia šypsena ir, kaip visada, maloniai atsakinėjo į užduo-

tus klausimus. „Manau, kad ši sezoną turime daug ką įrodyti. LeBron sulaukė labai daug kritikos, nes paliko „Cleveland Cavaliers“ komandą, tačiau kritika tik dar labiau jį motyvuoja“, – įsitikinęs Ž. Ilgauskas. Ž. Ilgauskas ir L. James kartu „Cavaliers“ gretose žaidė septynerius metus. Per šį laikotarpį NBA žvaigždė ir lietuvis tapo labai gerais bičiuliais.

„Z visada buvo mėgstamiausias mano žaidėjas. Džiaugiuosi, kad jis atvyko į Miami. Vienas iš mano tikslų yra laimėti NBA čempiono žiedą specialiai jam. Titulas tiek man, tiek Ilgauskui reiškia labai daug“, – pareiškė naudingiausias 2009–2010 metų reguliaraus sezono krepšininkas L. James.

Savivaldybių tarybų rinkimai vyks 2011 m. vasario 27 d.

Vilnius, rugsėjo 28 d. (ELTA) – Seimas, vadovaudamasis Konstitucija ir Savivaldybių tarybų rinkimų įstatymu, nutarė savivaldybių tarybų rinkimų datą paskirti 2011 m. vasario 27 d.

Už Seimo nutarimą „Dėl 2011 metų savivaldybių tarybų rinkimų“ (projektas Nr. XIP-2402) balsavo 80 Seimo narių, prieš nebuvo, vienas susilaikė. Priimtas nutarimas įsigalios šių metų lapkričio 3 d.

Pagal Savivaldybių tarybų rinki-

mų įstatymą Seimas savivaldybių tarybų rinkimus turi paskelbti ne vėliau kaip likus 5 mėnesiams iki savivaldybių tarybų narių įgaliojimų pabaigos. Savivaldybių tarybų nariai renkami ketveriems metams daugiamandatėse rinkimų apygardose, remiantis visuotine ir lygia rinkimų teise, slaptu balsavimu tiesioginiuose rinkimuose pagal proporcinę rinkimų sistemą. Paskutiniai savivaldybių tarybų rinkimai vyko 2007 m. vasario 25 d.

Vėl pasipriešinta e. balsavimo įteisinimui

Vilnius, rugsėjo 28 d. (BNS) – Seimas rugsėjo 28 d., antradienį, po pateikimo nepritarė įstatymų pataisų projektams, kuriais siūlyta įdiegti elektroninį balsavimą rinkimų apylinkėse. Už pataisas balsavo 29 Seimo nariai, prieš buvo 9, 25 susilaikė. Nutarta projektą gražinti rengėjams tobulinti.

Elektroninį balsavimą rinkimų apylinkėse siūlyta įteisinti per Seimo, prezidento, savivaldybių tarybų,

Europos Parlamento rinkimus bei referendumus. Pagal Susisiekimo ministerijos siūlomus projektus, elektroninis balsavimas nebūtų leidžiamas kitose vietose, išskyrus specialias kontroliuojamas zonas rinkimų apylinkėse.

Susisiekimo ministerijos teigimu, šios projekto įgyvendinimas kainuotų iki 7 mln. litų. Tam būtų naudojamos Europos Sąjungos lėšos.

Naktį sostinės gatvės bus labiau apšviestos

Vilnius, rugsėjo 28 d. (ELTA) – Ilgėjant tamsiajam paros laikui sostinės valdžia nusprendė padidinti apšvietimą Vilniaus gatvėse. Du žibintai iš trijų švietė iki 2010 m. sausio 22 d., kada dėl lėšų taupymo apšvietimas mieste buvo sumažintas iki minimalaus ir paliktas degti tik kas trečias žibintas.

Pasak UAB „Vilniaus gatvių apšvietimo elektros tinklai“ direktoriaus Juozo Bartkevičiaus, per daugiau kaip aštuonis mėnesius papildomai atjungus kas trečią šviestuvą buvo sutaupyta 3,2 mln. litų, arba beveik 5 mln. kWh elektros energijos. Vilniuje iš viso yra 37 tūkst. šviestuvų.

Su A. Valinsku susijusius dokumentus klastoję asmenys stos prieš teismą

Vilnius, rugsėjo 27 d. (ELTA) – Generalinė prokuratūra Vilniaus miesto 2 apylinkės teismui perdavė baudžiamąją bylą, kurioje 4 asmenys kaltinami tuo, kad, veikdami bendrininkų grupėje, jie suklastoję 17 rinkėjų, remiančių Arūno Valinsko pareiškimą dalyvauti 2009 m. gegužės 17 d. rinkimuose kandidatu į Respublikos Prezidentus, parašų rinkimo la-

pų. Tyrimo duomenimis, kaltinamieji į šiuos parašų rinkimo lapus įrašė išgalvotų asmenų duomenis. Tokie dokumentai buvo pateikti Vyriausiosios rinkimų komisijos pirmininkui.

Pagal įstatymą už dokumento suklastojimą ar disponavimą suklastotu dokumentu numatoma bauda arba areštas, arba laisvės atėmimas iki trejų metų.

O. Koršunovo teatras pradeda naują sezoną

Vilnius, rugsėjo 29 d. (ELTA) – Oskaro Koršunovo teatro (OKT) vienuoliktasis sezonas simboliškai prasidės spektakliu „Dugne“ pagal Maksim Gorki ir skleisis po savotiška menininkų rezistencijos vėliava.

Pasak režisieriaus O. Koršunovo, tai reiškia rezistenciją – pasipriešinimą „niekalui, šlamštui kurio visur apstu: teatro netikrybei, komerciškam, bulvariniam teatrui ir gyvenimui, nenustojančiam pramogų televizijoje ir politiniame gyvenime, kultūros politikoje nebuvimui, situacijai, kai teatras prasideda nuo kasos ir kasa baigiasi“.

Spalio 22 dieną OKT pakvies žiūrovus į spektaklį „Dugne“ premjerą neįprastoje erdvėje – teatro administracijos ir repeticijų patalpose, kur žiūrovai kartu su aktoriais atsidurs labai arti vieni kitų – vienoje užstalėje. Žiūrovų laukia ir jaunosios teatro kartos atstovo Artūro Areimos „Prakeiktieji“ pagal Eugene O'Neill pjesę „Elektrai tinka gedulas“. Šį sezoną tikimasi ir trečios premjeros –



Režisierius Oskaras Koršunovas.

Valdo Kopūsto (ELTA) nuotr.



Pasaulio naujienos

Rusija nepakeis savo nuomonės dėl sienos sutarties su Estija

Talinas, rugsėjo 27 d. (BNS) – Rusijos Federacija nepakeis savo nuomonės dėl Rusijos ir Estijos sienos sutarties, sakė Rusijos nuolatinis atstovas prie Europos Sąjungos Vladimir Čižov. „Aš žinau šio klausimo priešistorę. Savo laiku Maskvoje dalyvavau sienų (dviejų dokumentų – sausumos ir jūrų sienos) sutarties pasirašymo iškilnėse. Tada viskas atrodė optimistiškai. Tačiau vėliau Estijoje išigalėjo kažkokie politiniai sumetimai ir atsirado ta ginčijama formuluotė ratifikacijos įstatyme“, – sakė jis. „Tikėtis, kad Rusija sutiks su tokia ginčijama formuluote, manau, būtų naivu. Nes ginčijama formuluotė, remiantis tarptautinės teisės kano-

nais, faktiškai reiškia ne ką kitą, kaip netiesiogines teritorines pretenzijas“, – paaiškino V. Čižov. „Manau, kad susitarimo dėl sienų tarp abiejų kaimyninių valstybių nebuvimas vargiai gali būti laikomas normaliu dalyku. Kasdienį piliečių gyvenimą šis dalykas tikriausiai mažai įtakoja, taip pat netruko kirsti sieną tiek kartų, kiek nori, tačiau priimta tarptautinės teisės praktika rodo, kad sienų sutartį geriau turėti, negu jos neturėti. Rusija jas pasirengusi sudaryti. Mūsų pozicija Estijoje visiems žinoma. Manau, kad dabar Estija turi tarti savo žodį“, – sakė Rusijos nuolatinis atstovas prie Europos Sąjungos.

Izraelis neįsileido Nobelio taikos premijos laureatės



Nobelio taikos premijos laureatė Mairead Maguire.

Haifa, Izraelis, rugsėjo 28 d. (AFP-BNS) – Nobelio taikos premijos laureatei Mairead Maguire antradienį nebuvo leista įžengti į Izraelio teritoriją, nes birželio mėnesį ji bandė pralaužti Izraelio vykdomą Gazos Ruožo blokadą, informavo žmogaus teisių gynimo grupuotės. Airė M. Maguire atvyko į Izraelį su moterų delegacija. Savaitės kelionės po Izraelį ir palestiniečių teritorijas metu grupė planavo supažindinti žmones su taikos gynėjų moterų veikla, sakė žmogaus teisių gynimo grupės „Adalah“ teisininkė Fatmeh al-Ajou naujienų agentūrai AFP. Lėktuvui nusileidus šalia Tel Avivo esančiame Ben Guriono oro uoste, 66-erių metų M. Maguire buvo neleista įžengti į Izraelio teritoriją, kadangi birželio mėnesį bandydama pasiekti Gazą humanitarinės pagalbos laivu, ji buvo deportuota, sakė F. al-Ajou. „Jie

paiškinio, kad tai susiję su jos plaukimu ‘Rachel Corrie’ laivu, – sakė teisininkė. – Jai buvo pasakyta, kad nuo šios dienos ji dešimt metų negalės įžengti į Izraelio teritoriją”. Izraelio vidaus reikalų ministerija patvirtino, kad M. Maguire neįleidimo į šalį priežastis – jos dalyvavimas humanitarinės pagalbos Gazai misijoje. „Visi, kas plaukė laivu ‘Rachel Corrie’, buvo deportuoti. Jeigu ji norėjo sugrįžti, jai reikėjo iš anksto viską suderinti“, – sakė ministerijos atstovė Sabine Hadad. „Ji negali tiesiog pasirodyti ir tikėtis, kad bus įleista. Ji buvo deportuota. Ji nebus įleista“, – sakė atstovė naujienų agentūrai AFP. Izraelio pajėgos perėmė „Rachel Corrie“ laivą birželį, kai šis mėgino pralaužti nuo 2006 metų Izraelio vykdomą „Hamas“ valdomo Gazos Ruožo blokadą.

Blogas grikių derlius Rusijoje sukėlė pirkėjų paniką Estijoje

Talinas, rugsėjo 28 d. (AFP-BNS) – Menkas šiemetinis grikių derlius Rusijoje sukėlė paniką tarp pirkėjų Estijoje, daugiausia rusakalbių, pranešė Estijos prekybininkai. Estijos parduotuvėse rusakalbiai iššlavė grikių lentynas, nors šioje Baltijos valstybėje grikių netrūksta; daugiausia jų įsivežama iš Lietuvos. „Praėjusią savaitę daugumoje mūsų parduotuvių visoje Estijoje nebeliko grikių. To priežastis – dirbtinė Rusijoje pra-

sidėjusi panika dėl grikių“, – sakė prekybos tinklo „Selter“ rinkodaros direktorė Annika Vilu. Rusijos televizija skelbia, kad šiemetinis grikių derlius dėl rekordinės sausros šalyje yra menkas. Panaši rusakalbių panika Estijoje buvo kilusi prieš trejetą metų, kai pasklido gandai apie Estijos vyriausybės ketinimus devalvuoti kroną. Anuomet pulta keisti kronas į eurus.

EUROPA

MINSKAS

Baltarusijos užsienio reikalų ministras Sergej Martynov išreiškė viltį, kad Europos Sąjunga (ES) kitą mėnesį panaikins „pagrindo neturinčias ir nepamatuotas“ sankcijas, kurios taikomos Baltarusijai. Praeitą lapkritį ES užsienio reikalų ministrai nusprendė pratęsti iki 2010 metų spalio 2006 metais priimtą kelionių draudimą, taikomą daugumai Baltarusijos valdžios pareigūnų, tarp kurių ir šalies prezidentui Aleksandr Lukašenka.

LENKIJA

Kitų metų gegužės 1-ąją atsivers darbo rinkos Vokietijoje ir Austrijoje, todėl Lenkijos laukia nauja emigracijos banga. Po 2004 metų iš Lenkijos darbo ieškoti į ES šalies emigravo apie 2,5 mln. lenkų.

RUSIJA

MASKVA

Buvęs Rusijos sostinės Maskvos meras Jurij Lužkov, kurį antradienį atleido šalies prezidentas Dmitrij Medvedev, pasitraukė iš Kremliaus palankios partijos „Vieningoji Rusija“, skelbia Maskvos merijos atstovai. D. Medvedev Maskvos merą J. Lužkov, kuris Rusijos mero pareigas ėjo 18 metų, atleido argumentuodamas tuo, kad „prarado pasitikėjimą juo“.

CENTRINĖ AMERIKA

MEXICO

Meksikos Ochako valstijoje antradienį žemių nuošliauža po savimi palaidojo nuo 100 iki 300 namų. Žinybų duomenimis, juose galėjo būti iki tūkstančio žmonių.

PIETŲ AMERIKA

VENESUELA

Venesuelos prezidentas Hugo Chavez antradienį pareiškė, kad jo vyriausybė šiuo metu ėmėsi svarstyti galimybę šalyje vykdyti branduolinę programą, informuoja naujienų agentūra AP. Jis šį klausimą iškėlė per spaudos konferenciją, teigdamas,

kad Venesuelai branduolinės energijos programa yra labai reikalinga. H. Chavez yra artimas Irano sąjungininkas ir gina Teherano vykdomą branduolinę programą, argumentuodamas įsitikinimu, jog Iranas tikrai negamina branduolinio ginklo, kuo yra įsitikinę Vakarai.

ARTIMIEJI RYTAI

IZRAELIS

Izraelio karinis laivas užkirto kelią žydų humanitarinės pagalbos laivui, kuris bandė prasibrauti pro Izraelio blokadą Gazos ruožui. Aktyvistai teigė nesipriešinę Izraelio kariuomenės pastangoms juos sustabdyti. Humanitarinės pagalbos aktyvistai sekmadienį išplaukė iš Kipro. Jie laive gabena medikamentus, vaistus, žvejybos tinklus ir vaikų žaislus. Misiją organizavo Londone įsikūrusi organizacija „Žydai už teisingumą palestiniečiams“.

AUSTRALIJA

AUSTRALIJA

Kanberoje darbą pradėjo naujasis Australijos parlamentas, kuris išrinktas per aršiausiai vykusius rinkimus per pastaruosius 70 metų, pranešė BBC. Šalies ministrė pirmininkė Julia Gillard laimėjo pirmą svarbų išbandymą savo leiboristų vyriausybėje, kai jos pasiūlytas kandidatas buvo išrinktas parlamento pirmininku.

JAV

LOS ANGELES

Beverly Hills priemiestis, kuriam California valstijoje JAV gyvena milijonieriai ir Holivudo žvaigždės, prarado brangiausio Jungtinių Valstijų priemiesčio titulą, praneša žurnalas „Forbes“. Krizė nekilnojamojo turto sektoriuje sumažino namų ir butų kainas, jos vidutiniškai šiemet sumažėjo 5 proc., palyginti su 7 proc. sumažėjimu praėjusiais metais.

Los Angeles tvyro rekordiniai 45 laipsnių karščiai. Termometro stulpeliai šiame JAV didmiestyje iki tokios padalos pakilo pirmą kartą nuo orų stebėjimo pradžios prieš daugiau kaip 130 metų. Karščiai Los Angeles prognozuojami dar kelias dienas. Nuo orų stebėjimo pradžios 1877-aisiais iki šiol rekordinė temperatūra Los Angeles buvo užregistruota 1990 metų birželio 26-ąją 44 laipsnių karščio

ATLANTIC
Express Corp.

1-800-775-SEND
www.atlanticexpresscorp.com

Ocean Freight

Air Freight

Auto Export

Trucking

Small Packages

Krovinių gabenimas laivu į visas pasaulio šalis.

Krovinių gabenimas lėktuvu į visas pasaulio šalis.

Automobilių pirkimas bei siuntimas į visas pasaulio šalis.

Krovinių pervežimas visoje Amerikoje.

Smulkių siuntinių siuntimas bei pristatymas į namus Lietuvoje, Latvijoje, Estijoje

8801 78th Ave Bridgeview, IL 60455 Tel. 1 708-599-9680
Fax. 1 708-599-9682 Tel. 1 800-775-7363



Šeimininkės patarimai

Paruošė **Nijolė Nausėdienė**
El.paštas: nausediene@aol.com

PAKELIAUKIME PO PIETRYČIŲ AZIJOS ŠALIŲ VIRTUVĘ

JAV labai populiari kinų virtuvė, o čia geriausia laikoma Tailando virtuvė. Tad pakeliaukime po šiuos kraštus, juk patiekalų receptai nėra sudėtingi gal ką prisitaikysime ir savoje virtuvėje?

Vietnamas

Kiekvieno vietnamiečio širdžiai mielas toks vaizdas: vandens užlieti laukai, o tarp jų, kaip salelės, išsi-mėtę kaimeliai. Aplink bambukinės pirkelės – bananų tankumynai. Jų lapai dideli, žali. Ir visur verda gyvenimas. Garniai ilgais snapais gaudo žuvį. Buivolai per užtvindytą arimą tingiai traukia plūgą. Į klampią dirvą merginos sodina daigus. Ryžių daigus. Šaliai reikia ryžių, daug ryžių. Tuo ji gyvena.

Vietnamietiškaip pagaminti ryžiai

Reikės: puodelio ryžių, 2 puodelių vandens, trupučio druskos, svogūno galvutės, muskato riešuto, sviesto.

Ryžiai keletą kartų gerai perplaunami, kol vanduo pasidaro visiškai skaidrus, truputį nusausinami, užpilami vandeniu, negausiai pasūdomi ir ant didelės ugnies 5 min. pavirinami. Įmetama svogūno galvutė ir verdama, kol išgaruoja vanduo (apie 15 min.). Tada puodas su ryžiais gerai uždengiamas, suvyniojamas į popierių ir taip 15 min. palaikomas. Prieš duodant į stalą, įberinama muskato riešutų, ant viršaus uždedama sviesto gabaliukų.

Virti ryžiai turi būti birūs ir sausi. „Lengva pasakyti, sunku padaryti“ – teigia patarlė. Kiekvienos rūšies ryžius reikia vis kitaip ruošti.

Paplotėliai „Su gilia prasme“

Prieš du tūkstančius metų Vietnamą valdė Can Von VI. Turėjo jis dvidešimt sūnų. Visus juos apmokė karo dalykų, literatūros. O fizinio darbo nepamėgo nė vienas. Išimtis buvo tik vienintelis Lan Lenas – kuklus ir darbštus vaikinys. Jis vedė kaimietę ir pradėjo jiedu gyventi kaip paprasti valstiečiai, dirbti žemę.

Kartą prieš naujuosius metus sušaukė tėvas savo sūnus ir tarė: „Suraskite man patiekalą, panašų ir į dangų, ir į žemę. Kurio radinys bus geriausias, tasai paveldės sostą.“

Sūnūs nusilenkė ir išsiskirstė į visas puses ieškoti puikiausio ir skaniausio patiekalo. Į visus užkampius išsiuntinėjo jie savo tarnus. Lan Lenas tarnų neturėjo, o ir lauko darbai neleido jam gaišti laiko ieškojimui. Tuo metu nunoko ryžiai. Ir šovė jam į galvą mintis: iš ryžių jis iškeps paplotėlius, apvalius kaip dangus, o iš baltų pupelių – keturkampius, kaip arimas. Paplotėlius bus galima įdaryti kiaušienos faršu! Pasa-

kyta – padaryta! Kitą dieną Lan Lenas nunešė savo tėtušui kvapius paplotėlius. Iš gausybės patiekalų, kuriuos sunešė sūnūs, Lan Leno paplotėliai imperatoriui patiko labiausiai, nes juose slypėjo dar ir gili prasmė. Pyragėlius *tiun* dabar vadina Lan Leno išradimu. Tai tautinis vietnamiečių patiekalas – būtina šventinio stalo puošmena.

Paplotėliai *Tiun*

Reikės: 2 puodelių ryžių, 10 oz kiaušienos, ant peilio galo maltų pipirų, šaukšto žuvies padažo, 1,5 puodelio baltųjų pupelių, 2 nepilnų šaukštų druskos, nedidelės svogūno galvutės, baltagūžio ir garbanotojo kopūstų lapų.

Ryžiai pamirkomi vandenyje 5 valandas, paskui gerai perplaunami, nusausinami ir pasūdomi (šaukštu druskos). Per naktį pamirkytos pupelės perplaunamos, pašalinus luo-



beles, nuplikinamos ir pasūdomos šaukšteliu druskos. Kiauliena smulkiai sukapojama arba sumalama mėsmale, į ją suberiamas supjaustytas svogūnas, įpilama žuvies padažo, pasūdoma, įberinama pipirų.

Ant kopūstų lapų užkrečiama ryžių, paskui pupelių, paskui kiaušienos, vėl pupelių, o ant viršaus – vėl ryžių. Lapai susukami į volelį ir surišami. Verdama 10–12 minučių. Išgriepti iš vandens pyragėliai paslegiami, kad nuvarvėtų vanduo, patiekiami su šaltiena ir sūdytais svogūnais. Skiriama 6–8 porcijoms.

Ryžių pyragėliai

Nedidelėje Hanojaus arbatinėje jūs galite gauti ryžių pyragėlių: gaminamų iš labai saldžios ryžių teslos, ir iš ryžių pašeto ir daugybės kiaušinių.

Šie pyragėliai – europiečiams naujiena, prie jų reikia priprasti. Jie tokie pat skanūs, kaip ir *banchan*,

saldžia žirnių koše įdaryti pyragėliai.

Padažas *Nuoc Mam*

Indokinijos pusiasalyje, netoli Haifono, gaminamas garsusis žuvies padažas *nuoc mam* – daugelio vietnamietiško patiekalo uždaras. Apie jį pasakojamos nuostabios istorijos. Šį padažą maistui vartojo išsivadavimo armijos kariai. Jis naudojamas ir rūkant kiaušieną, kad suteiktų mėsai malonų kvapą. Tam tikros padažo rūšys laikomos keletą metų, taip jos įgauna gerą skonį.

Pasak vieno kareivio, išvadavimo armijos kariai gerdavę *nuoc mam*, kai jiems tekdavę ilgai tūnoti šaltame vandenyje.

Padažą gaminti nesudėtinga: 100 kg žuvies (3,528 oz) reikia 30–40 kg (1,058–1,410 oz) jūros druskos ir 30–50 litrų (7,9 – 13 gal.) vandens. Šis mišinys laikomas 2–3 dienas ir tik vieną kartą pamaišomas.

Padaže yra daug amino rūgščių, fosforo, jodo, kalcio. Šį padažą galima pirkti buteliuose. Dėl savo sudėties jis labai sveikas. Nors turi žuvies kvapą, sumaišius su mėsa, kvapas išnyksta ir suteikia mėsai savitą, malonų skonį.

Birmos virtuvė

Žiupsnelis ryžių, truputis cukranendrių – tai viskas, ką per dieną suvalgo rikša Rangūne. Sotesniam maistui jis neužsidirba. Nepaisant to, jis be poilsio traukia gatvėmis savo vežimėlį. Rangūne daug sodų, kuriuose auga bananai, ananasai, mango, bet rikša sodo neturi.

peiliu perpjaukite antį išilgai nugaros ir atsargiai atskirkite skeletą nuo odos (stenkitės jos nesužaloti). Pasukinius sparnelių ir kojų šnarius palikite. Iš kaulų, vidaus organų ir įvairių prieskoninių šaknų sriubai išvirkite sultinį. Anties vidų ištrinkite garstyčių, aliejaus ir prieskoninių žalumynų mišiniu. Kepenėles, taukus ir maltą mėsą, džiovėsius, petražoles, nuluptus ir smulkiai supjaustytus obuolius gerai sumaišykite ir šia mase prikimškite antį. Apibarstykite druska bei cukrumi ir užsiukite. Skardą ištepkit riebalais, įpilkite truputį sultinio, įdėkite antį ir kepkite ją orkaitėje, dažnai aplaistydami atsiradusiomis sultimis. Iškepusią antį apipilkite paruoštu sultiniu. Prieš jai baigiant kepti, sudėkite nuskustas, į keturias dalis supjaustytas bulves, jas apipilkite grietine ir ištroškinkite ant nedidelės ugnies. Jei skeletą išmetėte, tai antį supjaustykite griežinėliais ir į stalą patiekite su biria ryžių koše, bulvėmis. Padažą patiekite atskirai. Tokią antį verta išsikepti. Tikrai labai skanu!

Saldi indiška arbata Birmoje paduodama pradedant ir baigiant pietauti. Desertui įprasta patiekti šviežių vaisių.

Žuvis Kampučijoje

Pagrindinis maisto produktas Kampučijoje – žuvis. Ją reikia tučtuojau apdoroti. (Apskritai tropikų kraštuose maistas greitai genda.) Nepra-eina nė valanda, ir žuvis atsiduria ant parduotuvės prekystalio arba ant iešmo restorano virtuvėje.

Kampučija žuvį eksportuoja. Per metus jos čia sugaunama 200,000 tonų. Šaliai, kurioje tėra tik ketvirtis milijono gyventojų, tai labai daug.

Ta žuvis, kuri nesuvalgoma šviežia, kepta ar virta, džiovinama saulėje arba sūdoma. Iš tam tikros žuvies – vienos iš sardinės rūšių – gaminami milteliai arba savotiškas aštraus kvapo paštetas; iš miltelių ruošiami uždarai arba priedai daugeliui patiekalų.

Tailande taip pat kasdien valgo ma žuvis ir ryžiai. Kam teko pietauti Tailando sostinėje Bangkoke, tas patyrė, kokie aštrūs jų uždarai.

Siamietiškaip pagaminti langustai arba krabai

Reikės: Virtos 4 langustų mėsos arba dėžutės krabų konservų, nedidelės svogūno galvutės, acto, aliejaus, ant peilio galo malto imbiero, kiaušinio, miltų, pieno, pipirų ir druskos.

Sanchajaus padažui: pomidorų tyrės, 3 vidutinio dydžio svogūnų galvutės, skiltelės česnako, trupučio sukapoto imbiero, druskos, pipirų, aliejaus.

Krabai perplaunami šiltu vandeniu, sumaišomi su smulkiai supjaustytu svogūnu, druska, pipirais, actu, aliejumi, maltu imbieru ir valandą palaikomi. Iš miltų, pieno ir kiaušinio užmaišoma skysta tešla. Ji taip pat valandą palaikoma.

Svogūnai smulkiai supjaustomi, sumaišomi su smulkiai sukapotu imbieru, įmetama skiltelė česnako ir patroškinama. Kai svogūnai suminkštėja, česnakas išimamas, įkrečiama pomidorų tyrės, išmaišoma, pasūdoma ir įberinama pipirų. Marinuotų krabų gabaliukai truputį nusausinami, suvilgomi paruoštoje tešloje ir išverdami aliejuje. Paduodami tuoj pat su biria ryžių koše. Skiriama 2 porcijoms.

Nukelta į 9 psl.



„Ambersail” dienoraštis

Nr. 11

Pažįstami irgi nelabai padėjo patarimais, nes Atlantą nedaugelis yra perplaukęs.

Atėjus išvykimo dienai praktiškai nemiegojau, kankina jaudulys... Susitikus įgulos narius oro uoste buvo smagu matyti panašiai jaudulio ir nemigos iškankintus veidus. Kai kas bandė tai slėpti, kai ką išdavė akys. Prieš skrydį žinojau, kad jis bus ilgas ir su dviem persėdimais, bet tikrai negalvojau, kad jis bus toks varginantis.

Atvykus į Las Palmas nustebino tropiniai augalai. Atsikvėpti leido šiltas drėgnas tropinis klimatas. Žinia, kad liko laukti nebadaug, ramino.

Kitą rytą pasiskirstėme darbais, kurie turėjo būti atlikti organizuotai, greitai ir gerai, kad galėtume laiku palikti uostą. Aš buvau paskirtas į maisto grupę. Turėjome iš anksto sudarytą maisto sąrašą, pagal kurį išvardytoms lietuviškoms prekėms reikėjo parinkti ispaniškus atitikmenis. Tikrai nebūčiau pagalvojęs, kad tai taip sunku. Kalbos barjerą bandėme laužyti kalbėdami šiek tiek ispaniškai ir angliškai. Didžiuliame prekybos centre pasisekė rasti visko, bet buvo išlieti devyni prakaitai. O iš parduotuvės teko išeiti pro tarnybinių išėjimą, nes, baigus skaičiuoti prekes, baigėsi prekybos centro darbo laikas. Grįžęs į viešbutį su nerimu laukiau rytojaus.

Išvykimo rytą dvejonių nebuvo. Skubėjau prie laivo, kur turėjo atvežti maisto produktus. Nerimavo, kad nepavėluotų, bet viskas ėjo kaip iš pypkės. Po iškilmingo laivo perdavimo mūsų įgulai mus garsiai išlydėjo ant kranto stebėję ispanai, kas paliko tikrai nuoširdų įspūdį apie juos. Vėjas buvo palankios krypties, bet šiek tiek stiprokas. Man tai didelės baimės nekėlė, nes yra tekę plaukioti ir esant stipresniam vėjui, bet bangos palaužė mane pirmą. Atrodė nežinai, kur dėtis, ką daryti. Ir staiga... Atsigulčiau laivugalyje ir pirmas valandas praleidau nelabai smagiai. Laivo krikštas. Pakėlęs galvą mačiau tik laivo purslus, lėkėme neįtikėtinu greičiu su genakeriu. Buvau tik girdėjęs, kad galima taip greitai plaukti. Salos kontūrai vis tolo, kol galiausiai išnyko. Vakarop jau atsigavau ir paragavau pirmojo maisto, bet labai atsargiai, nes žinojau, kaip būna per drąsiems.

Pirmieji nuotykių jūroje

Pirmi nuotykių vyko pačią pirmąją naktį. Bet kapitono liepimu man buvo leista nesikelti. Rytė tik sužinojau apie tai, kas nutiko, ir nesmagiai pasijaučiau, kad negalėjau padėti, kai buvo reikalingi visi. Bet įgula mane suprato ir labai nesmerkė. Kitą rytą buvo labai sunku keltis, galvoje vis sukosi neramios mintys, kad liga gali nepaleisti. Teko sau priminti, kad ne sirgti čia atvažiuavau. Išlindęs pro liuką į naktinį budėjimą, pamatęs vandens purslus, pagalvojau, kad dar akyse raibuliuoja. Praėjus pusvalandžiui paklausiau kitų apie tai. Viskas gerai, tai švytėjo planktonas. Nepakartojamas vaizdas, gyvasis vandenynas! Laivas plaukia palikdamas šviečiantį kilvaterį. Laivas greitas ir didelis. Tamsoje plaukti

didžiausias malonumas. Nematyti bangų, laivą valdyti reikia tik pagal pojūčius.

Pirmoji naktinė vachta praėjo ramiai. Kai rytė išlipau ant denio, jis buvo toks įkaitęs, kad net basos kojos nebuvo galima padėti, svilo padai. Ieškai, kur surasti šešėlį, bet visos geriausios vietos jau užimtos. O jachtos vidus dar labiau prikaitęs, kaip šiltnamis. Tada ir supratau, kad bus dar sunkiau nei tikėjau. Visą laiką stengiausi save tam paruošti. Bet negali paruošti, kai reikia eiti gulti vakare, o vos tik nusimauni šortus jau pradeda pilti prakaitas. Naktį reikėdavo keltis, kad nusivalytum prakaitą, kuris bėga į užmerktas akis ir jas graužia. Tada imi svarstyti, ar dar ne laikas naktinei vachtai... Dar ne. Ir toliau kankinuosi bandydamas užmigti. Regis, vos tik akis sumerki ir pradedi sapnuoti, staiga pradeda žadinti į vachtą ir, atrodo, gali susprogti iš noro nesikelti, bet yra, kaip yra. Keliesi ir eini. Nustebino tradicija, kai keičiantis vachtai atbudėjusios nariai naujai atėjusiems turi padaryti kavos. Negali būti nieko gražesnio, kai gurkšnoji gurkšnį po gurkšnio, o pradeda ryškėti danguje žvaigždės, švyti planktonas. Antrąją naktį atplaukė pasisveikinti delfinai. Vaizdo ir jausmo atpasakoti neįmanoma!

Kitą dieną per budėjimą pirmą kartą teko stoti prie vairo. Šiek tiek nedrąsiai, bet stipriai laikiau jį. Laivą valdyti patiko nuo pirmos minutės. Pastebėjau, kad nedarau esminių klaidų, o vairininkai tik kartais mane pataisydavo parodydami, kaip laikytis krypties. Po kelių dienų, kai jau pripratau prie laivo, gavau progą pavairuoti naktį. Jauti, kaip laivas pakyla ant bangos ir leidžiasi su pagreitetimu. O delfinai žaidžia aplinkui nardydami po laivu.

Plaukiant arčiau pusiaujo karštis darėsi vis labiau nepakeliamas. Saulėje temperatūra pakildavo iki 50 laipsnių karščio, o pavėsyje – 32. Atsigaivinti galima tik iš kibiro užsipylius vandenyno vandens, kurio temperatūra irgi 32 laipsniai. Trumpalaikė atgaiva, paskui vėl prakaitas... Naktimis sunkiai pamiegosi, vieni keliasi, kiti gula, o laivas visas skamba nuo bangų mūšos ir virvių girgždėjimo.

Egzotiškas Prajos uostas

Visko nuspėti buvo neįmanoma, todėl pirmojo lietaus laukė visi. Taip pat laukėme ir Žaliojo iškyšulio salų kranto. Tikėjau ten pamatyti baltos smėlio paplūdimius ir tropinius augalus. Pasirodžius pirmajai salai išvysti vaizdai teikė daug vilties, bet naktį pasiekus sostinę Prają teko nusivilti. Šiuokšlinas žvejybinis uostas, savotiškas dyzelio, maišyto su žuvimis, kvapas ir piktavališkai įkyrūs vietiniai. Palankiai nusiteikęs buvo tik vieno tralerio kapitonas, kuris, mano nuomone, tikrai etiškai pasielgė leisdamas mums laikinai priplaukti prie jo laivo šono, ir perspėjo apie vagystes. Teko pasirinkti, kas budės per naktį. Taip iki galo nenusprendė liko tik išvermingiausi: aš, Linkus ir Linusis.

Apie aštuntą valandą ryto pradėjo keistis pamaina ir vos spėjęs nubėgti iki gulto užmigau.

Bus daugiau.

Dantų gydytojai

DR. JOVITA KERELIS DANTŲ GYDYTOJA

9525 S.79 th Ave., Hickory Hills, IL

Tel. (708) 598-8101
Valandos pagal susitarimą

Akių ligos

**ARAS ŽLIOBA, MD
AKIŲ LIGOS – CHIRURGIJA**
219 N. Hammes Avenue
Joliet, IL 60435
Tel. 815-741-3220

Vidaus ligos

EDMUNDAS VIŽINAS, MD, S.C.
VIDAUS LIGŲ GYDYTOJAS
Kalbame lietuviškai
6918 W. Archer Ave. St. 5 ir 6
Chicago, IL 60638
Tel. 773-229-9965
Valandos pagal susitarimą

EUGENE C. DECKER, DDS, P.C. DANTŲ GYDYTOJAS

Lietuviams sutvarkys dantis už prieinamą kainą.
Susitarimui kalbėti angliškai arba lietuviškai.

4647 W. 103 St., Oak Lawn, IL
55 E. Washington, Suite 2401,
Chicago, IL
Tel. 708-422-8260.

Širdies ir kraujagyslių ligos

VIDAS J. NEMICKAS, MD
KARDIOLOGAS – ŠIRDIES LIGOS
7722 S. Kedzie Ave.
Chicago, IL 60652
Kab. tel. 773-471-3300

**Skelbimų skyriaus
tel. 1-773-585-9500**

PAKELIAUKIME PO PIETRYČIŲ AZIJOS ŠALIŲ VIRTUVĘ

Atkelta iš 8 psl.

Babote

Reikės: 1 sv avienos, bandelės, kiaušinio, vidutinio dydžio svogūno galvutės, 1–2 skiltelių česnako, šaukšto pomidorų padažo, 2 šaukštų migdolų, 1/2 citrinos, 2–3 šaukštų grietinės, druskos, cukraus.

Mėsa sumalama, sumaišoma su mirkyta bandele, kiaušiniu, tarkuotu svogūnu ir česnaku, susmulkintais migdolais ir grietinele. Gerai išmin-

koma, įpilama citrinos sulčių, pomidorų padažo, įberiama druskos ir žiupsnelis cukraus.

Kepimo forma gerai ištepama aliejumi, į ją sukrečiama mėsa. Babote verdama garo vonioje 45 min. arba kepama orkaitėje 20–25 min. Kartu paduodama biri ryžių košė ir lapinės salotos.

Bus daugiau.

Parengta pagal „Kelionės aplink žemę“.

Anelė N. ir Alexander A. Masaičiai, gyvenantys **Dearborn, MI**, kartu su metinės prenumeratos mokesčiu atsiuntė „Draugui“ ir 50 dol. auką. Nuoširdžiai Jums dėkojame.

Daina Variakojis, M.D., gyvenanti **Chicago, IL**, užsiprenumeravo „Draugą“ metams ir kartu atsiuntė „Draugui“ ir 50 dol. auką. Nuoširdžiai dėkojame.

Irena Putrius, gyvenanti **Lemont, IL**, pratęsė „Draugo“ metinę prenumeratą bei atsiuntė mums 50 dol. auką. Labai ačiū.

Birutė ir Antanas Vilučiai, gyvenantys **Schererville, IN**, pratęsė kasmetinę „Draugo“ prenumeratą ir prie mokesčio pridėjo 50 dol. auką. Nuoširdžiai esame dėkingi.

Juzė ir Kostas Norvilos, gyvenantys **Brooklyn, NY**, pratęsdami metinę prenumeratą ir grąžindami loterijos bilietus, papildomai „Draugui“ paaukojo 60 dol. auką. Labai ačiū.

Marcella Bytautas, gyvenanti **Darien, IL**, pratęsė laikraščio prenumeratą ir kartu paaukojo „Draugui“ 50 dol. auką. Esame labai dėkingi.

Aras Lintakas, gyvenantis **Brookfield, IL**, užsiprenumeravo „Draugą“ metams ir kartu paaukojo laikraščiui 50 dol. auką. Labai ačiū.

Polly ir Edward Zausiai, gyvenantys **Amsterdam, NY**, pratęsė kasmetinę „Draugo“ prenumeratą ir prie mokesčio pridėjo 50 dol. auką. Nuoširdžiai Jums dėkojame.

Janina Šalna, gyvenanti **Lemont, IL**, pratęsė „Draugo“ metinę prenumeratą ir kartu paaukojo laikraščiui 50 dol. auką. Labai ačiū.

Ann ir Vacys Rociūnai, gyvenantys **Independence, OH**, kartu su metinės prenumeratos mokesčiu atsiuntė „Draugui“ ir 50 dol. auką. Tariaime nuoširdų ačiū.

Stasys Žukauskas, gyvenantis **Chicago, IL**, pratęsė kasmetinę „Draugo“ prenumeratą ir prie mokesčio pridėjo 50 dol. auką. Labai ačiū.

Metus skaičiuojant nuo rugsėjo iki rugsėjo...



Šiemet su Čikagos lituanistine mokykla atsisveikino (sėdi iš kairės): Daiva Jakubauskienė, Vilija Aukštuolienė, Audronė Sidaugienė, Viktorija Turapinaitė. Stovi: Alina Šimkuvienė ir Arvydas Bagdonas. Į susitikimą neatvyko Jolanta Baniienė ir Kristina Lapienytė.



Šventės sumanytojos ir vedėjos Giedrė Starinskienė (kairėje) ir Rolanda Varnauskienė ruošiasi šventei.



Tautodailės mokytoja Daiva Blažulionienė (stovi) padovanojo „išskrendantiems“ mokytojams po paukštį, primindama, kad paukščiai pavasarį sugrįžta.



Iš mokyklos išeinantieji mokytojai padovanojo naujai pradedantiems dirbti po liniuotę mokinių širdelių gerumui matuoti.

AUDRONĖ SIDAUGIENĖ

„Akys gerumu pražydę/Rankos ištiestos kitam/ Nors mes šimtą kartų klydę,/ Bet širdis atverta kiekvienam/ Ir iš kur gi, mokytoja./ Šitiek meilės, šitiek gėrio imate kasdien?/ Gal dangaus žydrynė saugo,/ Gal pas jus gyvena gėrio aitvarai?“ (Vytautas Nausėda, Kauno rajono Radvilėnų vidurinės mokyklos, 5 kl. mokinio eilėraštis, parašytas 2002 m. mokytojai)

Pirmąjį spalio savaitgalį Lietuvoje švenčiama Mokytojo diena. Tai diena, kai ir jauni, ir maži (net ir valdžia) atkreipia dėmesį į tuos, kurie pasirinko mokyti, šviesti, vesti kitus paskui save... Nelengva mokytojo duona. Reikalauja daug kantrybės, pasišventimo, pastovaus gilinimosi į savo dalyką ir atsinaujinimo, psichologinių žinių ir didelės meilės. Dauguma, vieną kartą pasirinkę šį kelią, eina juo, nesvarbu, ar gyvena savame krašte, ar svečioje šalyje. Iš senų pasakojimų žinome, kad Lietuvos šviesuoliai-inteligentai mokytojai buvo pirmieji, kurie kūrė lietuviškas mokyklas stovyklose Vokietijoje, tremtyje Sibire ar tik atvykę į JAV.

Šiuo metu JAV veikia per 30 lietuviškų mokyklų, kurioms vadovauja JAV LB Švietimo taryba (pirmininkė Daiva Navickienė). Šios didelės pedagogų šeimos dalimi yra ir Čikagos lituanistinės mokyklos (ČLM) mokytojai. Mokykloje visi mokytojai, išskyrus direktorę Jūratę Dovilienę bei mokytojus Nijolę Pupienę, Nijolę Gierštikienę ir Juozą Polikaitį, yra naujosios kartos imigrantai, atvykę į JAV per pastaruosius 15 metų. Per tą laikotarpį mokykla išaugo nuo 100 mokinių iki beveik 400 (gyvenantiems ne Čikagoje, priminsime, kad Lemont veikia dar didesnė mokykla, kurioje mokosi per 500 vaikų, o šiauriniame ir vakariniame priemiesčiuose pamokos vyksta dar dvejose mokyklose. Tad jeigu Čikagos apylinkių mokinukai susirinktų kartu, būtų tikrai didelė lietuviško miestelio vidurinė mokykla).

Čikagos lituanistinė mokykla šiemet pradėjo 19-ąjį rugsėjį. Tiek rugsėjų į ją atskuba mokyklos direktorė Jūratė Dovilienė, šokių mokytoja Nijolė Pupienė, 14 kartą rugsėjį šioje mokykloje pradėjo Silvija Eglėnaitė, 13 rugsėjis Jolantai Gudėnaitė, Rasai Zakarauskienė, seselei Laimutei Kabišaitytei, 12 metus skaičiuoja Dainora Baliutavičienė, direktorės pavaduotoja Laima Apanavičienė,

Giedrė Starinskienė, Audronė Survilienė, Laima Viršinskienė, Evelina Karalienė, Laima Kataržienė.

Prie senbuvų glaudžiasi visas pulkas kolegų. Kasmet į jų gretas įsijungia ir naujos mokytojos. Dauguma mokytojų turi pedagoginį išsilavinimą, dirba nuoširdžiai, vis tobulėdami ir mokydamiesi vieni iš kitų, gilina žinias įvairiuose kursuose.

Praėjusį šeštadienį, rugsėjo 26 d., mokykloje buvo surengta rudeninė popietė, skirta atsisveikinti su mokytojais, kurie į mokyklą šį rudenį nesugrįžo ir toms, kurias atvira širdimi pasitinkame šį rugsėjį pirmą kartą. Kolegės eilėraščių posmus, dainas ir trumpą video medžiagą skyrė 14 metų išdirbusiai Vilijai Aukštuolienei ir visam pulkui trumpiau, bet ne ką mažiau prisidėjusiems prie lietuviško švietimo: Arvydui Bagdonui, Viktorijai Turapinaitei, Audronei Sidaugienei, Daivai Jakubauskienei, Alinai Šimkuvienei, Kristinai Lapienytei ir Jolantai Banienei (pastarosios dvi popietėje nedalyvavo). Kaip savo jausminguose pasisakymuose minėjo mokytojos, išėjusiųjų labai truks mokykloje. Popietėje dalyvavę pasižadėjo, kad kiek galės ir toliau dalyvaus mokyklos gyvenime.

Žaidimų, dovanų ir linksmų linkėjimų banga buvo apdovanotos tik šį rugsėjį pradėjusios dirbti mokytojos: Lina Tumasienė, Viktorija Juškaitė, Vitalija Mickienė, Miglė Slavikaitė, Jovita Bičkienė. Senbuvės kvietė naujokes būti drąsiomis, kreiptis patarimų, o taip pat atnešti naujų vėjų į mokyklos kasdienybę.

Tokias popietes manoma padaryti tradicinėmis: džiugu ir miela būti tarp savų, susipažinti iš arčiau, naujokes padrausinti, išeinantiems padėkoti.

Na, o šį šeštadienį mokykla pakvietė visus mokinius sukurti Rudens simfoniją – iš gražių spalvotų lapų, vaisių, daržovių, iš rudeninių gėlių. Svarbiausia, kad vaikai į savo kūrinėlį sudėtų gražias mintis, ir dalelę geros širdies. Norėsime, kad mūsų parodėlė būtų skirta lietuviškai Mokytojo dienai! Sveikinsime rudens grožybėmis savo ČLM mokytojus, tėveliai prisimins savo pirmąją Mokytoją, o rudeniškos spalvos ir kvapai užburs visus nuostabiai simfonijai šiuo spalvingu metų laiku...

Tad su Mokytojo diena, mieli Chicago, Los Angeles, Lemont, Naperville, New York, Boston ir kitų JAV vietovių bendražygiai. Sveikiname visus, kurie metus skaičiuojate nuo rugsėjo ligi rugsėjo.



Šiais mokslo metais pradedančios dirbti mokytojos su susidomėjimu apžiūrino gautas dovanas.

Laimos Apanavičienės nuotraukos

Andalūzijoje neįdomių miestų nėra

ASTA BENDORAITĖ

Andalūzija – daugiausia gyventojų turintis ir antras pagal dydį iš septyniolikos Ispanijos regionų. Važiuoji pailsėti prie jūros, o drauge pamatai Seviliją, Kordobą, Granadą, koridą, fiestą ir flamenko. O saulės – kiek tik širdis geidžia!

Saulės krantas – nesibaigiantis kurortas

Viduržemio jūros pakrantė Andalūzijoje vadinasi Saulės krantu (Costa del Sol). Saulė čia šviečia visus metus. Tačiau, o tai ypač džiugina, čia nėra kankinančios kaitros, ją išvaiko žvalumo teikiantys Atlanto vėjai.



Kai važiuoji išilgai jūros, atrodo, kad Saulės krantas – vienas, beveik nesibaigiantis kurortinis miestas. Tačiau iš tiesų pakrantės miestelių yra daug: Malaga, Toremolinosas, Benalmadena, Marbėja, Estepona. Jie įsikūrę taip arti vienas kito, kad sunku pastebėti, kur baigiasi vienas ir prasideda kitas.

Visi šie miesteliai tokie mieli! Kad namai šviestų baltumu, jie dažomi net du kartus per metus. Siaurutės gatvės grįstos plytelėmis. Anksčiau rytą andalūzietės šeimininkės ima plauti gatves priešais savo namus. Visur – ant palangių, balkonuose, ant sienų ir kiemeliuose akis traukia vazonėliuose žydinčios pelargonijos. Apsigyvenęs tokiam miestelyje, greitai iš veidų atpažįsti pusę jo gyventojų, šypsaisi susitikęs, o netrukus ir jie ima bičiuliškai klausinėti: „Kaip sekasi? Ar viskas gerai?”

Vietinis gyvenimas teka miestelio gilumoje, o „pirmoji linija” prie jūros yra skirta tik kurortiniams reikalams. Pakrantėje stovi daugiaaukščiai viešbučiai. Ypač garsi savo viešbučiais ir vilomis Marbėja. Ją itin pamėgęs pasaulio elitas. Čia galima pamatyti ir Saudo Arabijos karaliaus rezidenciją, arabų šeichų, garsių politikų, Hollywood žvaigždžių vilas.

Visai neseniai įkandin Vakarų Europos ir Artimųjų Rytų milijonierių į Marbėją patraukė ir rusų turistai. Tai įnešė naujų vėjų į gana ramų, todėl gal kiek apsnūdusį vietinį gyvenimą ir pagimdė nemažai gandų. Pavyzdžiui, visi įsitikinę, kad neseniai čia „nuleido inkarą” Marbėjos mero draugas, Maskvos meras Jurij Lužkov.

Marbėjoje viskas nepaprasta. Aukščiausios europietiškos klasės

restoranai, geriausios parduotuvės. Gatvėse – gausybė prabangių automobilių. Garsiajame jachtų uoste Puerto Banus tarsi hareme nuobodžiauja gražuoliai laivai. Viešbučiai – tik penkių ir keturių žvaigždučių. Tiesa, čia net patys ištaigingiausi viešbučiai nuosavų paplūdimių neturi, nebent tik atskiras vietas bendruose pliažuose. Tačiau paplūdimiai, nors ir visuomeniniai, – geri, smėlėti, švarūs. Daugelyje jų plaikstosi mėlynos Europos Sąjungos vėliavos (tai – puikios kokybės ženklas).

Vietiniai švenčia kiekvieną dieną

Užeigos andalūziečiams – antrieji namai. Tūkstančiai žmonių, įskai-

tant vaikus ir neįgaliuosius vežimeliuose, vaikštinėja gatvėmis, traukia iš restorano į barą, iš baro – į kavinę, iš kavinės – atgal į restoraną. Be perstojo valgo, geria, neįtikėtina garsiai šneka ir juokiasi, kartais dainuoja ir šoka. Ne todėl, kad jiems pirmame restorane nepatiktų, tiesiog klajoti iš vienos užėigos į kitą yra tradicija. Per vakarą apeinama gera dešimtis pasilinksminimo įstaigų (valgyti jose pageidaujama stovint), kiekvienoje užsisaukama po kokį vieną patiekalą ir po taurę vyno.

Andalūziška virtuvė – sudėtinė gyvenimo džiaugsmo dalis. „Pomidorai, agurkai, žalieji pipirai, svogūnai, truputis česnako, druskos, acto, džiovėsių ir vandens. Visa paslaptis – kiekyje”, – sakė Pepa iš Almodovaro filmo „Moterys ties nervinio išsekimo riba”, ir visas pasaulis puolė ragauti gaspačio.

Andalūziška gastronomija tokia pat paprasta ir miela, kaip gaspačis: kepta žuvis ir jūrų gėrybės, andalūziškas omletas su bulvėmis, alyvuogės (tikros – standžios, aromatingos ir truputį aitrokos) ir daugybė kitų užkandžių. Turistų žvilgsnį itin traukia virš kiekvieno baro kabantys jamones. Šitaip vadinami sudėtingu būdu rūkyti kiaulės kumpiai. Barmenas jums pridros visą lėkštę ir paduos su džiovėsieliais, užteptais česnakų ir pomidorų pasta. Visur aptiksi ir garsių saldžiųjų Malagos vynu, ir neįtikėtino skanumo cheroso iš to paties pavadinimo andalūziško miesto.

O šventė, kuri būna nekasdien, – tai fiesta. Ištiesą savaitę niekas nedirba, o tik puošiasi, dalyvauja iškilmingose eitynėse, linksminasi, pramogauja ir dėkoja Dievui už tai, kad jis jiems visa tai dovanoja, nes dauguma švenčių Ispanijoje – religinės. Bet ir

A † A BROLIUI VITUI

mirus, NARDĮ JUŠKŲ ir visą jo šeimą nuoširdžiai užjaučiame ir kartu liūdime.

Sekmakų šeima

PADĖKA A † A VACYS SALIKKLIS

Mūsų mylimas tėvelis ir vyras mirė 2010 m. rugpjūčio 24 d. ir po gedulingų šv. Mišių Palaimintojo Jurgio Matulaičio misijos bažnyčioje buvo palaidotas Šv. Kazimiero lietuvių kapinėse, Čikagoje.

Esame labai dėkingi kun. Antanui Saulaičiui ir prel. dr. Ignui Urbonui už koncelebruotas šv. Mišias. Dėkojame kun. Saulaičiui už maldas laidojimo namuose ir palydėjimą į kapines.

Dėkojame visiems dalyvavusiems amžino atsisveikinimo apeigose su velioniu, dėkojame už pareikštas užuojautas, už maldas, už gėles ir aukas šv. Mišioms, ir Dainavai. Ypatingai esame dėkingi mielai giminaitei Ramutei Kazlauskienei už visas paslaugas ir suteiktą paramą mūsų liūdnose valandose.

Ačiū dukrai Danutei, anūkei Inai ir Ramutei Kazlauskienei už maldų skaitinius ir sūnui Edmondui už giesmę gedulingų šv. Mišių laiku.

Dėkojame Gediminui Kazėnui už jautrų ir draugišką atsisveikinimo žodį laidojimo namuose.

Ačiū karsto nešėjams: Linui Gyliui, Matui Indreikai, Vidui Kazlauskui, Antanui Kizlauskui, Jurgiui Prapuoleniui, Edmondui Salikliui ir Pauliui Stonikui.

Dėkingi esame vargonininkei Jūratei Grabliauskienei ir jos vyrui už giesmes bažnyčioje.

Padėką reiškiame laidojimo namų direktoriui Donald Petkui už malonų patarnavimą.

Jūsų visų parodytas nuoširdumas ir paguodos žodžiai šiose liūdnose amžino atsisveikinimo valandose su velioniu visuomet pasiliks mūsų širdyse.

Liūdinti žmona Marytė Saliklienė, duktė Danutė ir sūnus Edmondas su šeima

be religijos švęsti progų pakanka: mugės, festivaliai, karnavalai, korida ir flamenko. Flamenko, beje, ir gimė Andalūzijoje, susimaišius arabiškajai ir čigoniškajai kultūroms. Šiame mene svarbiausia ne šokis, kaip mums atrodė, o muzika ir žodžiai.

Andalūzijoje gimė ir korida, į kurią ispanai išsirengia kaip į šventę, kaip į operos ir baleto teatrą. Seniausia arena – andalūziškame Rondos mieste (netoli nuo Marbėjos). Kovos su jaučiais čia organizuojamos ištisus metus, be žiemos pertraukos. Tiesa, pastaruoju metu vis daugėja šios pramogos priešininkų, kai kur Ispanijoje korida jau uždrausta.

Ryškiausi miestai

Aplankyti Andalūzijos miestus tiesiog privalu. Jų istorijose tiek daug visko primaišyta: čia ir viduramžių Europa, ir antika, ir Artimieji Rytai, ir Afrika. O tinkamas klimatas viską padėjo išsaugoti. Neįdomių miestų čia nėra, bet patys ryškiausi – Sevilija, Kordoba, Granada. Pačiame Costa del Sol centre įsikūrusi Malaga, nuo kurios gal ir vertėtų pradėti išvykas. Tai didelis (600 tūkst. gyventojų) ir labai senas (finikiečių gyvenvietė čia egzistavo dar iki mūsų eros) miestas. Dvi pagrindinės miesto įžymybės įsikūrusios ant kalvos – tai tvirtovė ir Alkasabos rūmai (ši mauritaniečių dinastija valdė XIII–XVIII

a.). Nuo čia atsiveria nuostabus vaizdas į jūrą, uostą, koridos areną bei į romėnų paliktus griuvėsius ir pačią Malagą. Čia pat galima už nedidelį mokestį pro specialų žiūroną žvelgti į Afriką.

Informacija turistams

Kada vykti į Andalūziją? Bet kuriu metų laiku, nors žiemą čia karštesnis lyja. Pavasarį viskas pražysta, ir galva ima svaigti nuo apelsinmedžių aromato. Gegužis–spalis – koridos ir flamenko sezonas. Ruduo – derliaus nuėmimo ir jauno vyno metas. Viduržemio jūra prie Costa del Sol krantų rami, birželį–rugsėį vanduo įšyla iki 22–25 laipsnių.

Būtinai aplankykite jau minėtus istorinius miestus ir kitas dėmesio vertas vietas, pavyzdžiui, antikinę Italiką arba kaimą, kuriame gimė garsus andalūziečių poetas Frederikas Garsia Lorka (netoli nuo Granados), arba „žemės miestą”, kuriame iki šiol gyvenama urvuose įrengtuose butuose.

Planuodami savo kelionę neužmirškite apie pokaščio laiką: maždaug nuo 1 val. p. p. iki 4 val. p. p. parduotuvės, bankai ir kitos įstaigos uždarytos. Čia jau nieko nepakeisi: popiečio poilsis ir fiesta – svarbiausi dalykai Andalūzijoje.

„Valstiečių laikraštis”

ČIKAGOJE IR APYLINKĖSE

♦**Šv. Kazimiero kongregacijos** seserys maloniai visus kviečia dalyvauti šv. Mišiose ir pasimelsti, kad Kongregacijos steigėja, garbingoji Dievo tarnaitė Motina Marija Kaupaitė būtų paskelbta Palaimintąja. Šv. Mišios bus aukojamos šeštadienį, spalio 2 d., 9:30 val. r., seselių Motiniškajame name, 2601 W. Marquette Rd., Chicago. Mišias aukos kun. William Sullivan, OSA. Po Mišių – kavutė. Prašome dalyvauti.

♦**Seselės kazimierietės spalio 3 d.** kviečia visus į kasmetinį lėšų telkimo pokylį, kuris vyks „Mama Luigi’s Restaurant“, 7500 S. Harlem Ave., Bridgeview, IL. Įėjimas nuo 12 val. p. p. Pietūs – 1:30 val. p. p. Vietas į pokylį užsisakyti ir loterijos bilietus nusipirkti galite seselių kazimieriečių Motiniškajame name, 2601 W. Marquette Rd., Chicago, IL, arba pas seselę Genevieve tel. 773-776-1324.

♦**ALRK Moterų sąjungos 3 kuopos** susirinkimas įvyks spalio 9 d., šeštadienį, 2:30 val. p. p. Švč. Mergelės Marijos Gimimo parapijos salėje. Kviečiame visas nares ir moteris, norinčias priklaustyti šiai organizacijai, dalyvauti.

♦**Lietuvių rašytojų draugija**, vadovaujama rašytojos Stasės Petersonienės, sekmadienį, spalio 10 d., 2 val. p. p. kviečia poezijos ir dailės mėgėjus į Čiurlionio galeriją, Jaunimo centre, 5620 S. Claremont Ave., Chicago, IL, kur keturių recenzijų ištraukomis bus aptarta kun. dr. K. A. Trimako eilėraščių knyga „Jis man dovanojo būti“. Recenzijas parašė literatūrologė dr. Irena Slavinskaitė iš Lietuvos, rašytoja Nijolė Jankutė-Užubalienė iš Australijos ir literatūros kritikas Alfredas Guščius iš Lietuvos. Savo kūrybą skaitys Kęstutis

A. Trimakas. Vilmos Meilutytės vadovaujamas Cicero lietuvių choras giedos K. A. Trimako žodžiams sukurta giesmės. Veiks Kęstučio A. Trimako dailės kūrinių paroda. Bus galima išsigyti naująją K. A. Trimako knygą.

♦**Spalio 16 d., šeštadienį, po 4 val. p. p.** šv. Mišių, kviečiame į Švč. Mergelės Marijos Gimimo parapijos salę, kur įvyks visuotinis parapijos susirinkimas. Sudarysime parapijos tarybą, pakalbėsime rūpimais klausimais ir apžvelgsime parapijos finansinę padėtį.

♦**Prelato Jono Kuzinsko pagerbimas** vyks sekmadienį, spalio 24 d. Ta proga po 10:30 val. r. šv. Mišių Švč. Mergelės Marijos Gimimo parapijos salėje ruošiami šventiniai pietūs. Vietas prašome užsisakyti iš anksto tel. 773-776-4600 (Audra).

♦**Šių metų lapkričio 14 d., sekmadienį**, 12:30 val. p. p. Pasaulio lietuvių centre (14911 E. 127th St., Lemont, IL 60439) vyksiančioje madų parodoje „Rudens simfonija 2010“ turėsite galimybę pasigrožėti ir išsigyti parduotuvių „Banana Republic“, „Elegance underneath“, „Windsor“, „XXI feoever“, „Ann Taylor“, „Christos Fur Salon“ rūbų. Tel. pasiteiravimui 630-257-8787.

IŠ ARTI IR TOLI...

♦**Spalio 3 d. 1:30 val. p. p. visus** kviečiame į subatvakarį, skirtą talentingam Boston jaunimui. Dalyvaus: Gilija Austikalnytė, Liutauras Janušaitis, Simona Jokubėnaitė, Vitalijus Lisovskis, Rasa Vitkauskaitė. Subatvakaris vyks Lietuvių piliečių klube, trečio aukšto salėje, 368 W. Broadway, Boston, MA 02127.

♦**Spalio 6–12 dienomis kviečiame** į piligriminę kelionę, į Guadalupe Marijos, Šiaurės ir Pietų Amerikos globėjos, šventovę Meksikoje. Išsami programa ir registracija tinklalapyje www.pilgrimages.com/srigne/. Daugiau informacijos galite gauti tel. 860-928-7955 arba el. paštu sesigne@gmail.com.

Namams pirkti paskolos duodamos mažais mėnesiniais įmokėjimais ir prieinamais nuomimčiais. Kreipkitės į **Mutual Federal Bank, 2212 West Cermak Road. Tel. (773) 847-7747.**

Užsienio lietuvių vaikams – Žalgirio mūšiui skirtas piešinių konkursas

Lietuvos užsienio reikalų ministerija skelbia piešinių konkursą „1410 – Žalgirio mūšis“, kuriame kviečia dalyvauti 4–12 metų užsienio lietuvių vaikus.

Konkursas skiriamas Žalgirio mūšio 600 metų sukakties minėjimui. Juo siekiama paskatinti užsienio lietuvių vaikus domėtis šiuo svarbiu istoriniu įvykiu, įsiminti Lietuvos valstybei reikšmingą sukaktį, ugdyti patriotizmą ir pasididžiavimą Tėvyne, kūrybiniais darbais įamžinti Žalgirio mūšio atminimą.

Darbai bus vertinami pagal amžiaus grupes: 4–7 metų ir 8–12 metų.

Piešiniai gali būti atlikti įvairia technika: akvarele, guašu, tušu, kreidelėmis, pieštukais ir t. t. Kiekvienas dalyvis gali pateikti po vieną darbą.

Konkursui siunčiamas darbas privalo turėti informacinę etiketę: antrojoje piešinio pusėje nurodomas autoriaus vardas, pavardė, amžius, kūrinio žanras ir pavadinimas, ryšiai (adresas, telefonas, el. paštas), lankančių užsienio lietuvių švietimo įstaigą – įstaigos pavadinimas ir mokytojo vardas, pavardė.

Darbus prašome siųsti paštu iki 2010 m. lapkričio 30 d. adresu: Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos Užsienio lietuvių departamentui. Konkursui „1410 – Žalgirio mūšis“, J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, Lietuva.

Laimėtojai bus apdovanoti Užsienio reikalų ministerijos atminimo dovanomis. Geriausi kūriniai bus rodomi ministerijos tinklalapyje www.urm.lt.

LR URM Užsienio lietuvių departamento info



Dienraščio „Draugas“ šimtmečio pokylis.

Jono Kuprio nuotr.

**„Draugo“ metinis pokylis
vyks š. m. spalio 30 d.
Willowbrook Ballroom salėje
8900 S. Archer Ave., Willow Springs, IL 60480**

Kokteiliai – 4 val. p. p.; vakarienė – 5 val. p. p. Auka – 60 dol.

Maloniai kviečiame savo atvykimu paremti „Draugą“. Pokylyje žada dalyvauti garbingi svečiai iš Washington, DC. Bus gardi vakarienė, muzikinė programa, šokiai.

Bilietus užsisakyti galima „Draugo“ administracijoje tel. 773-585-9500.

Kviečiame visus į pirmąjį 2010–2011 veiklos metų Čikagos ateitininkų sendraugių rengiamą susirinkimą-vakaronę Ateitininkų namuose, 1380 Castlewood Dr., Lemont, IL spalio 8 d., penktadienį, 7 val. v.

XVI Ateitininkų kongreso ir prieškongresinės stovyklos išpūdziai.

Savo išpūdziais dalinsis studentės Kristina Quinn ir Monika Mikulonytė bei sendraugis Šarūnas Užgiris. Į pokalbį ir diskusijas pakviesime įsijungti ir kitus ypatingo šimtmečio paminėjimo šventės Lietuvoje dalyvius bei vakaro svečius.

Po susirinkimo dalies – pabendravimas ir vaišės.

Čikagos ateitininkai sendraugiai



„Dainavos“ vyrų vieneto koncertas L. Kriaučeliūno knygos sutiktuvsė Ateitininkų namuose, Lemont, 2007 m. Pirmas iš kairės – vadovas Darius Polikaitis. **Laimos Apanavičienės** nuotr.

Spalio 17 d., sekmadienį, po 11 val. r. šv. Mišių Dievo Apvaizdos bažnyčioje (Detroit, MI) visus kviečiame į parapijos salę koldūnų pietums. Po pietų 1 val. p. p. – muzikinė popietė, kurios programą atliks meno ansamblio „Dainava“ vyrų vienetas.

Bilietai kaina –10 dol. suaugusiems, 6 dol. jaunimui (6–18 m.).

„Dainavos“ ansamblio vyrų vienetas (Liudas Landsbergis, Audrius Polikaitis, Marius Polikaitis, Kastytis Šoliūnas ir Detroit augęs Vidas Neverauskas) kartu dainuoja jau nuo 1995 metų. Nuo pat įsisteigimo vienetui vadovauja muzikas Darius Polikaitis. Vyrų dainavimas pasižymi gražia harmonija, įvairiu lietuviškų dainų repertuaru ir humoro gyslele. Jie ne kartą yra koncertavę Amerikos bei Kanados lietuvių telkiniuose, o 2010 m. vasarą pasirodė Lietuvoje.

Koncertą rengia organizacijos „Vaiko vartai į mokslą“ Detroit skyrius. Ši organizacija remia vienuolika pomokyklinių ir laikinos globos centrų Lietuvoje. Šiuos centrus lanko 7–18 metų vaikai ir jaunimas iš rizikos grupės šeimų. Centruose vaikai susipažįsta su įvairiomis charakterio ugdymo programomis, yra pavalgydinami, jiems padedama paruošti namų darbus.

Šio koncerto visas pelnas bus skirtas paremti šiuos centrus. Tad kviečiame gausiai dalyvauti „Dainavos“ vyrų vieneto koncerte ir paremti organizaciją „Vaiko vartai į mokslą“!

Organizatoriai